

العلاقة بين قدرة الطلاب على إعراب الجمل وترجمة النصوص العربية

بمعهد دار الزاهدين ، Kuta Baro Aceh Besar

رسالة

إعداد

نور قديمة

رقم القيد. ١٧٠٢٠٢١٦٧

طالبة قسم تعليم اللغة العربية

بكلية التربية وتأهيل المعلمين



وزارة الشؤون الدينية للجمهورية الإندونيسية

جامعة الرانيري الإسلامية الحكومية بندا أتشية

١٤٤٢ / ٢٠٢١ م

العلاقة بين قدرة الطلاب على إعراب الجمل وترجمة النصوص العربية بمعهد

دار الزهدين، Kuta Baro Aceh Besar

رسالة

مقدمة لكلية التربية وتأهيل المعلمين

بجامعة الرانيري الإسلامية الحكومية بندا أتشي

كمادة من المواد المقررة لنيل درجة المرحلة الجامعية الأولى

تخصص تعليم اللغة العربية

إعداد

نور قديمة

رقم القيد ١٧٠٢٠٢١٦٧٠

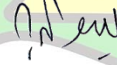
طالبة قسم تعليم اللغة العربية

بكلية التربية وتأهيل المعلمين

موافقة المشرفين

جامعة الرانيري

المشرفة الثانية



سلمى حياتي الماجستير

المشرف الأول



الدكتور بدر الزمان الماجستير

تمت مناقشة هذه الرسالة أمام اللجنة المعنية لمناقشتها

وقد قبلت لإتمام بعض الشروط والواجبات

لنيل درجة المرحلة الجامعية الأولى

تخصص تعليم اللغة العربية

في التاريخ: ٢ أغسطس ٢٠٢١

٢٣ ذو الحجة ١٤٤٢

بندا أتشية

إعداد

نور قديمة

رقم القيد: ١٧٠٢٠٢١٦٧

لجنة المناقشة:

السكرتيرة

نور الأزلاء، الماجستير

العضو

الدكتور مجدي نورسي، الماجستير

الرئيس

الدكتور بدر الزمان، الماجستير

العضو

سلمى حياقي، الماجستير

بمعرفة عميد كلية التربية

بجامعة الرانيري الإسلامية الحكومية بندا أتشية

(الدكتور مسليم ع)

رقم التوظيف: ١٠٣١٠٠١



إقرار الباحثة

أنا الموقعة أسفله:

الاسم الكامل : نور قديمة

مكان الميلاد وتاريخه : كيو كيت، ١٢ سبتمبر ١٩٩٨

رقم القيد : ١٧٠٢٠٢١٦٧ :

القسم : تعليم اللغة العربية بكلية التربية وتأهيل المعلمين

أقر أن هذه الرسالة أعددتها من المراجع العلمية إعدادا لإتمام بعض الشروط والواجبات المقررة للحصول على شهادة (S.Pd) في تخصص قسم تعليم اللغة العربية بكلية التربية وتأهيل المعلمين. وليس فيها انتحال المؤلفات الآخرين، والباحثة مستعدة لقبول العقوبات فيما يقذف عليها من انتحال المؤلفات.

بندا أتشيه ٢٨ يوليو ٢٠٢١

صاحبة القرار



نور قديمة



رقم القيد . ١٧٠٢٠٢١٦٧

استهلال

بسم الله الرحمن الرحيم

إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ (٢)

سورة يوسف آية ٢

إِنَّمَا أَمْرُهُ إِذَا أَرَادَ شَيْئًا أَنْ يَقُولَ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ

سورة يس آية ٨٢

قالت المحفوظات:

مَنْ مِّنْ مَّنْ مِّنَ اللَّهِ مِنْ مِّنْهُ مَنْ

AR - RANIRY

الإهداء

كل الحمد لله تعالى

إلياً أنا التي قد تتحاول حتى هذه الساعة بكل جهد وأغلبت الكسل
وصبر في إكمال هذه الرسالة، أنت غالية وممتازة

وإلى أبي المكرم المحبوب أبوبكر وأمي المكرمة المحبوبة يونرى. بارك الله لهما
وحفظهما ويغفر الله ويرحمهما في الدنيا والآخرة. وإلى أسرتي المحب
يرحمهم الله تعالى لهم.

وإلى جميع المعلمين في جامعة الرانيري الإسلامية الحكومية قد يعلمن
علما مفيدا، حفظهم الله وجزاهم الله بأحسن الجزاء
وإلى جميع وأصدقائي وصدقاتي في جامعة الرانيري الإسلامية الحكومية،
وخاصة إلى صدقاتي المجتهديات اللاقي يتعلمن في الجامعتين شكرا جزيلا
لمساعدتكم ولدافعكم ولدعوتكم وكل خير منكم في إنجاز هذا البحث،
عسى الله أن يسهل أمورهم وحفظ الله لهم

جامعة الرانيري

AR - RANIRY

شكر وتقدير

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله الذى نستعينه ونستغفره ونعوذ بالله من شرور أنفسنا ومن سيئات أعمالنا، من يهده الله فهو المهتدى ومن يضلل فلن تجد له وليا مرشدا، والصلاة والسلام على حبيبنا مصطفى محمد ابن عبد الله صلى الله عليه وسلم. وعلى آله وصحبه وتابعه أجمعين صلى الله عليه وسلم وعليهم صلاة وسلاما دائمين إلى يوم الدين. آمين ثم آمين يارب العالمين. لقد انتهى الباحثة بإذن الله الرحمن في تكميل هذه الرسالة بموضوع العلاقة بين قدرة الطلاب على إعراب الجمل وترجمة النصوص العربية بمعهد دار الزاهدين، Kuta Baro Aceh Besar. كمادة من المواد الدراسية الأخيرة على الطلاب للحصول على شهادة الجامعية الأولى في كلية التربية وتأهيل المعلمين بقسم تعليم اللغة العربية.

وتقدم الباحثة الشكر والإحترام للمشرفين الفاضلة سلمى حياتى الماجستير، والفاضل الدكتور بدر الزمان الماجستير، الذان قد انفقت أوقاتها على إشراف الباحثة في كتابة الرسالة من البداية إلى النهاية للحصول على شهادة الجامعية الأولى (S.Pd) في تخصص قسم تعليم اللغة العربية بكلية التربية وتأهيل المعلمين. سهل الله أمورهما وحفظهما الله وجزاها الله بأحسن جزاء ويرحمهما الله في الدنيا والآخرة.

وتشكر الباحثة إلى مدير الجامعة وعميد كلية التربية الرانيري الإسلامية الحكومية بندا أتشية. وتشكر الباحثة أيضا إلى جميع المعلمين الذين قد علموها وأرشدوها ارشادا حسنا بارك الله لهم وجزاهم الله بأحسن الجزاء. ولا تنسى الشكر إلى موظفي المكتبة الذين قد سعدوا في إعارة الكتب من المستوى الأول حتى الآن بارك الله فيكم وجزاكم الله خير الجزاء. وتشكر الباحثة أيضا جميع الموظف في جامعة الرانيري الإسلامية الحكومية. شكرا إلى مدير بمعهد دار الزاهدين والأساتذ والطلاب في فصل الخامس الذين سعدوا الباحثة في جمع البيانات جزاهم الله خير الجزاء.

وتشكر الباحثة الشكرا إلى الأصدقاء وإلى جميع الناس الذين لا تستطيع الباحثة أن تذكر اسمهم واحدا فواحدا. شكرا على مساعدة القوة أو مساعدة المال لية والدعا والمحرض. بارك الله لهم وجزاهم الله خير الجزاء. تقدم الباحثة الشكر إلى والديها المحبوبين الذين قد يربياها ويدعوانها وينفقان من الصغار حتى الآن. حفظ الله لهما. وجزاهما الله خير الجزاء.

جامعة الرانيري
A R - R A N I R Y

قائمة المحتويات

صفحة

ب	موافقة المشرفين
ج	إقرار الباحثة
د	استهلال
هـ	إهداء
و	شكر وتقدير
ح	قائمة المحتويات
م	قائمة الجداول
ع	قائمة الملحقات
ف	مستخلص البحث باللغة العربية
ص	مستخلص البحث باللغة الإنجليزية
ق	مستخلص البحث باللغة الإندونيسية
١	الفصل الأول: أساسية البحث
١	أ- مشكلة البحث
٤	ب- أسئلة البحث
٤	ج- أهداف البحث
٥	د- أهمية البحث

هـ- افتراضات البحث وفروضه ٥

و- حدود البحث ٦

ز- مصطلحات البحث ٦

ح- الدراسة السابقة ٩

ط- طريقة الكتابة البحث ١٦

١٧ الفصل الثاني: الإطار النظري

أ- مفهوم الإعراب ١٧

١. تعريف الإعراب ١٧

٢. أقسام الإعراب ٢٠

٣. المعربات ٢٢

٤. أقسام علامة الإعراب ٢٤

٥. علامات الإعراب في الأسماء ٢٥

٦. علامات الإعراب في الأفعال ٣١

٧. الأمثلة في الإعراب ٣٦

ب- مفهوم الترجمة ٣٨

١. أقسام الترجمة ٣٩

٢. أساليب الترجمة ٤٢

٣. أهداف الترجمة..... ٤٤

٤. مشكلات الترجمة..... ٤٥

ج- مفهوم النصوص العربية..... ٤٦

١. خطوات تدريس النصوص العربية..... ٤٨

٢. أهمية ترجمة النصوص العربية..... ٥٢

د- الإطار الفكرة..... ٥٢

الفصل الثالث: منهج البحث..... ٥٣

أ- طريقة البحث..... ٥٤

ب- مجتمع البحث وعينته..... ٥٥

ج- طريقة جمع البيانات وأدواتها..... ٥٧

١- الصدق..... ٥٨

٢- الثبات..... ٦٣

٣- الصعوبة..... ٦٦

د- طريقة تحليل البيانات..... ٧٠

الفصل الرابع: نتائج البحث ونتائجها..... ٧٦

أ- عرض البيانات..... ٧٦

- ب- قدرة الطلاب على إعراب الجمل ٨٢
- ج- قدرة الطلاب على ترجمة النصوص العربية ٨٥
- د- علاقة بين قدرة الطلاب على إعراب الجمل بترجمة النصوص العربية ٨٨
- هـ- المناقشة ٩١
- و- تحقيق الفرضين ٩٣
- الفصل الخامس: الخاتمة ٩٥
- أ- نتائج البحث ٩٥
- ب- الاقتراحات ٩٦
- المراجع ٩٧
- أ- المراجع العربية ٩٨
- ب- المراجع الإندونيسية ١٠١
- ج- المراجع الإلكترونية والإنترنت ١٠٢

قائمة الجداول

الجدول ١-٢	: المعربات	٢١
الجدول ٢-٢	: الخلاصة عن علامة إعراب الاسماء	٢٨
الجدول ٣-٢	: الخلاصة عن علامة إعراب الأفعال	٣٣
الجدول ١-٣	: عدد الطلاب المدرسة الثانوية دار الزاهدين	٥٥
الجدول ٢-٣	: نتيجة الصدق عن إعراب الجمل	٥٨
الجدول ٣-٣	: نتيجة الصدق عن ترجمة النصوص	٦٢
الجدول ٤-٣	: المعيار لمستوى ثبات الاختبار	٦٤
الجدول ٥-٣	: نتيجة الثابت لقدرة الطلاب على إعراب	
	الجمل	٦٥
الجدول ٦-٣	: نتيجة الثابت لقدرة الطلاب على ترجمة	
	النصوص	٦٦
الجدول ٧-٣	: المعيار لمستوى الصعوبة الاختبار	٦٦
الجدول ٨-٣	: نتيجة الصعوبة لمتغير إعراب الجمل	٦٧

الجدول ٣-٩ :نتيجة الصعوبة لمتغير ترجمة النصوص ٦٩

الجدول ٣-٩ :التفسير للمستوى الارتباط ٧٢

الجدول ٣-١٠ :التفسير uji normalitas, uji homogenitas ٧٢

الجدول ٣-١١ :التفسير للمستوى الارتباط ٧٣

الجدول ٣-١٢ :التفسير للمستوى القدرة ٧٦

الجدول ٤-١ :البيانات النتيجة على إعراب الجمل ٧٩

الجدول ٤-٢ :البيانات النتيجة على ترجمة النصوص ٨١

الجدول ٤-٣ :نتيجة قدرة الطلاب على إعراب الجمل .. ٨٣

الجدول ٤-٤ :التفسير للمستوى المثوية على قدرة إعراب

الجدول ٤-٥ :نتيجة قدرة الطلاب على ترجمة النصوص

الجدول ٤-٥ :نتيجة قدرة الطلاب على ترجمة النصوص

العربية ٨٦

الجدول ٤-٦ :التفسير للمستوى المثوية على قدرة ترجمة

النصوص العربية ٨٧

الجدول ٧-٤ : قيمة اختبار التوزيع الاعتنال (Uji)

٨٨.....Normalitas)

الجدول ٨-٤ : قيمة اختبار معامل تجانسي (Uji)

٨٨..... Homogenitas)

الجدول ٩-٤ : قيمة الاختبار الارتباطية (Korelasi) ٨٩



قائمة الملحقات

- ١- خطاب الإشراف من عميد كلية التربية وتأهيل المعلمين
بجامعة الرانيري الإسلامية الحكومية بندا أتشية على تعيين

المشرفين

- ٢- إفادة عميد كلية التربية وتأهيل المعلمين بجامعة الرانيري

الإسلامية الحكومية بندا أتشية على القيام بالبحث

- ٣- إفادة مدير معهد دار الزهدين على إتمام البحث

- ٤- ورقة مصدق أسئلة لمتغير إعراب

- ٥- ورقة مصدق أسئلة لمتغير ترجمة

- ٦- ورقة output SPSS 23

- ٧- قائمة أسئلة الاختبار وإجاباتها

- ٨- الصور الفوتوغرافية

- ٩- السيرة الذاتية

مستلخص البحث

عنوان البحث : العلاقة بين قدرة الطلاب على الإعراب الجمل
وترجمة النصوص العربية بمعهد دار الزاهدين،

Kuta Baro Aceh Besar

الاسم الكاملة : نور قديمة

رقم القيد : ١٧٠٢٠٢١٦٧ :

أما الهدف لهذا البحث فهو لتعرف قدرة الطلاب على إعراب وترجمة النصوص العربية، ثم لتعرف علاقة بين الإعراب وترجمة النصوص العربية. وكان المجتمع من هذا البحث هو جميع طلاب معهد دار الزاهدين لسنة دراسية ٢٠٢٠م - ٢٠٢١هـ. وأما عينة البحث هو الطلاب من فصل الخامس بمعهد دار الزاهدين، وعددهم ٢٠ الطلاب. تستخدم الباحثة طريقة الارتباطية. وكانت قدرة على الإعراب ليست لها علاقة بقدرة على الترجمة النصوص العربية لدي الطلاب دار الزاهدين Kuta Aceh Besar. Baro وهذه تشير نتيجة ارتباطية. $korelasi (R) = 0,219$ ، وكان نتيجة مستوى الدلالة $0,355 > 0,05$ يدل على أن فرض الصفر (H_0) مقبول، وفرض البديل (H_a) مردود.

الكلمات الأساسية: العلاقة، إعراب الجمل، ترجمة النصوص.

ABSTRACT

Research Title : The Relationship Between Student's Ability To Against I'rabing Arabic Sentences By Translating Arabic's Text At Daruzzahidin Islamic Boarding School, Kuta Baro Aceh Besar.

Full Name : Nur Qadimah

NIM : 170202167

Due to differences of opinion among scholars regarding the relationship between I'rab and translate, therefore the researcher wants to raise the title of this research. One of the purpose of this study is to determine the ability of students in I'rab and translate Arabic text. The other one is to know the relationship between I'rab and collegiate definition of Arabic's texts. The population of this study is all of the student in Daruzzahidin boarding school year 2020-2021. The researcher only took 20 students of senior high school grade 2. The method that used by the researcher is correlation method. As the result there are no relationship between the ability of I'rab and translate Arabic texts of Daruzzahidin's students, Kuta Baro Aceh Besar. And this shows that the results of the correlation (R) 0.219. And the significant value is $0.05 < 0.355$. So that the hypothesis (H_0) is accepted and hypothesis (H_a) rejected. So, it means that there are no closely related to the students ability of I'rab with translation the text.

Key Word: The Relationship, I'rabing, Translation.

ABSTRAK

Judul Penelitian : Hubungan Antara Kemampuan Siswa Terhadap Mengi'rab Kalimat Bahasa Arab Dengan Menerjemahkan Teks Bahasa Arab di Pesantren Daruzzahidin, Kuta Baro Aceh Besar

Nama Lengkap : Nur Qadimah

NIM : 170202167

Karena perbedaan pendapat para ulama tentang hubungan antara I'rab dengan terjemah, maka dari itu peneliti ingin mengangkat judul penelitian ini. Adapun tujuan dari penelitian ini adalah untuk mengetahui kemampuan siswa terhadap mengi'rab dan menerjemahkan teks bahasa arab, kemudian untuk mengetahui hubungan antara mengi'rab dan menerjemahkan teks bahasa arab. Dan adapun populasi dari penelitian ini adalah seluruh siswa pesantren Daruzzahidin, Kuta Baro Aceh Besar pada tahun ajaran 2020-2021. Dan adapun sampel penelitian adalah adalah siswa kelas 5 di Dayah Daruzzahidin, yang berjumlah 20 siswa. Peneliti menggunakan metode korelasi. Adapun kemampuan siswa terhadap mengi'rab tidak memiliki hubungan dengan kemampuan menerjemahkan teks bahasa arab siswa Daruzzahidin, Kuta Baro Aceh Besar. Dan ini menunjukkan bahwa hasil hubungan korelasi (R) 0,219. Dan nilai singnifikan $0,05 > 0,355$ menunjukkan bahwa hipotesis (H_0) diterima, dan hipotesis (H_a) ditolak. Jadi artinya bahwa kemampuan siswa terhadap mengi'rab tidak berhubungan dengan menerjemahkan teks bahasa Arab.

Kata Kunci: Hubungan, I'rab, Terjemah Teks.

الفصل الأول

أساسية البث

أ- مشكلة البحث

كثير من كتاب الإسلامية المختلفة مثل الفقه والتاريخ والتفسير كتب باللغة العربية، فترجمتها إلى اللغة الإندونيسية تساعد المسلمين على فهمها. لا يمكن أن يقوم بالترجمة بدون تدريب وفهم اللغة المصدر واللغة الهدف لأن مهارة الترجمة ليست مهارة تدريب فحسب.^١ لفهم قواعد اللغة يحتاج إلى دراسة علم النحو. علم النحو هو علم من العلوم المهم، خاصة يتعلق بأمور اللغوية.^٢ يبحث في النحو قواعد اللغة من دراسة الإعراب.

أما الإعراب هو تغيير أواخر الكلمة لاختلاف العوامل

^١أحمد بيروي، معالجة مشكلات الطلبة في ترجمة النصوص العربية إلى

اللغة الإندونيسية (دراسة وصفية بمعهد دار الإحسان)، رسالة، (جامعة الرانيري

الإسلامية الحكومية، بندا أتشية، ٢٠١٧م)، ص. ٢١

^٢Tony Fransisca, Konsep I'rab dalam Ilmu Nahwu, *Almahara*:

Vol 1 (1) 2015, hlm. 79-99

الداخلية عليها لفظاً أو تقديراً.^٣ والترجمة هي استبدال مفردات من النص الأصلي بمفردات أخرى معادلة لها معنى في لغة أخرى أو استبدال مادة نصية في لغة واحدة بمادة نصية مكافئة لها في لغة أخرى.^٤ إنها مشكلة لأمة لديها اللغة الأم خاص عند دراسة اللغة العربية، والمشكلة التي تنشأ هي خطأ في وظيفة علامة الإعراب، وهذا الخطأ يحدث لأن ممارسة اللغة التي يقومون بها ليست طبيعية.^٥

وذهب جمهور نحوية إلى أن إعراب في اللغة العربية لتفريق المعنى في الجملة، إذا الإعراب والترجمة مهم لفهم النصوص العربية، الذي يكتب بدون الحركة والترجمة إلى اللغة الإندونيسيا. أما رأي قُطْرُب عكس هذا الرأي العام، فإن قُطْرُب يرى أن علامات الإعراب لا علاقة بالمعنى يتم وضع العلامات في نظره بحيث يتم المحادثة بسرعة، وأيضاً لتجنب التقاء حرفين ساكنين عند الوصل.

^٣ إمام الصنهاجي، الجرومية، (جاكرتا: اوسهامانديري، بدون سنة)،

^٤ أحمد بيزوي، معالجة مشكلات الطالبة...، ص. ٢٣.

^٥ Hazuar, Konsep I'rab dalam Pandangan Ibrahim Musthafa dan Ibrahim Anis, *Arabiyatuna*: Vol 3 (1) 2019, hlm. 163-178

وعن هذه المشكلة قال: "إن العرب يرسمون علامة الإعراب بلغتهم، لأن الاسم في وقف لابد بسكون، ثم يضع الحركة عند الوصل (القراءة المستمرة). لبعد من الصعوبة في الكلام، ثم يتم اختيار بعض الحركة المناسبة لتسهيل في الكلام".^٦

لاختلاف رأي العلماء في فهم علاقة بين الإعراب وترجمة النصوص العربية، فلذلك تريد الباحثة أن تؤكد على هذين رأيي. ثم تختار الباحثة أحد المعهد لتقوم بهذا البحث. يعلم في معهد دار الزاهدين العلوم الدينية، التي كتبت بالعربية، فيحتاج إلى الإعراب والترجمة إلى اللغة الإندونيسية لفهمها. فلذلك يعلم في دار الزاهدين الإعراب وترجمة النصوص العربية. فتقوم الباحثة ببحث العلم تحت موضوع "العلاقة بين قدرة الطلاب على إعراب الجمل وترجمة النصوص العربية بمعهد دار الزاهدين، Kuta Baro Aceh"

Besar

⁶Hazuar, Konsep I'rab Dalam Pandangan Ibrahim ..., hlm. 163-

ب- أسئلة البحث

استنادًا إلى خلفية البحث سابقة، توضح الباحثة الأسئلة في هذا البحث على النحو التالي:

- ١- ما مدى قدرة الطلاب على إعراب النصوص العربية ؟
- ٢- ما مدى قدرة الطلاب على ترجمة النصوص العربية ؟
- ٣- هل هناك علاقة بين قدرة على الإعراب وقدرة على ترجمة النصوص العربية ؟

ج- أهداف البحث

وأما أهداف هذا البحث فهي:

- ١- التعرف على قدرة الطلاب في إعراب النصوص العربية
- ٢- التعرف على قدرة الطلاب في ترجمة النصوص العربية
- ٣- التعرف على علاقة بين الإعراب وترجمة النصوص العربية

د- أهمية البحث

للطلاب : لمذاكرة ولممارسة قدرة الطلاب على إعراب

وترجمة نصوص العربية

للمدرس : لمعرفة قدرة إعراب وترجمة طلابهم

للباحثة : لمعرفة علاقة إعراب وترجمة

ه- افتراضات البحث وفروضه

أما الافتراضات في هذا البحث هي أن قدرة الإعراب فيها علاقة بترجمة نصوص العربية. وأما الفرضان في هذه الرسالة فهي:

١- الفرض البديل (Ha) : أن قدرة على الإعراب فيها

علاقة بقدرة على الترجمة النصوص العربية لدي

الطلاب دار الزاهدين، Kuta Baro Aceh Besar.

٢- الفرض الصفري (Ho) : أن قدرة على الإعراب ليس

فيها علاقة بقدرة على الترجمة النصوص العربية لدي

الطلاب دار الزاهدين Kuta Baro Aceh Besar.

و- حدود البحث

١- الحد الموضوعي

تريد الباحثة أن تبحث عن الموضوع : "العلاقة بين قدرة الطلاب على إعراب الجمل و ترجمة النصوص العربية بمعهد دار الزاهدين ,Kuta Baro Aceh Besar".

٢- الحد المكاني

يجري هذا البحث في معهد دار الزاهدين، شارع .
Aceh Besar ،Kuta Baro ،Lamceu Blang Bintang Lama

٣- الحد الزمني

فإن الباحثة تبحث هذا البحث العام الدراسي ٢٠٢٠ / ٢٠٢١ م.

ز- مصطلحات البحث

جامعة الرانيري

AR - RANIRY

١- العلاقة

علاقة جمع من كلمة علائق وعلاقات: تَبَعِيَّةُ شَيْءٍ لِمَا يَتَحَكَّمُ بِهِ: "علاقة بَيْنِ النَّبَاتِ وَالْمَنَاخِ" أي رَابِطَةٌ تَرْبِطُ بَيْنَ شَخْصَيْنِ أَوْ شَيْئَيْنِ، صِلَةٌ، ارْتِبَاطٌ: "علاقة مِهْنِيَّةٌ" أي رَابِطَةٌ،

صلة، ترابط، ارتباط، تعلُّق شيءٍ بآخر: "علاقة بين مسألتين" أي اتصال، صداقة، ارتباط: "له علاقات برجل السلطة" "لا علاقة لذلك بكذا" لا دَخَلَ في ذلك بكذا.^٧

واصطلاحاً: التوحد والنتيجة على الشيء لأجل وجود التوحى التشابه الترابط ينتهما.^٨

وأما كلمة العلاقة التي أردت بها الباحثة فهي استمرارية بين قدرة الطلاب على إعراب وقدرة الطلاب على ترجمة النصوص العربية.

٢- قدرة الإعراب

الْقُدْرَةُ بمعنى الطاقة، والقُوَّةُ على الشيء وتمكُّنُ منه والغنى والثراء يقال: رَجُلٌ ذُو قُدْرَةٍ: ذُو يَسَارٍ وَغِنَى.^٩

^٧صحي حوي، المنجد الوسيط في العربية المعاصرة، (بيروت: الأشرية،

٢٠٠٣م)، ص٧٤٧.

^٨مؤسسة دار المشرق، المنجد الوسيط في العربية المعاصرة، (بيروت: دار

المشرق ٢٠٠٢م) ص٩٦١.

^٩شهاب الدين أبو عمر، القاموس المنجد عربي-عربي، (بيروت: دار

الفكر، ٢٠٠٥م)، ص٨٧.

واصطلاحا هي الصفة التي تمكن الحي من الفعل وتركه بالإرادة.^{١٠}

واصطلاح الإعراب عند النحويين هو تغييرٌ يلحقُ أواخرَ الكلماتِ العربية من رُفْعٍ ونَصْبٍ وجَرٍّ وجَزْمٍ، على ما هو مبينٌ في قواعد النحو.^{١١}

وأما مقصود قدرة الإعراب هنا طاقة الطلاب على تغيير يلحق أواخر الكلمة العربية أو النصوص العرابية.

٣- الجمل

لغة: كلمة "الجمل" جمع من كلمة "جملة".

اصطلاحا: ومعناها عند البلاغيين والنحويين هي كل كلام اشتمل على مسند ومسند إليه.^{١٢}

^{١٠} فريد، عصره ووجد دهره الشريف علي بن محمد الجرجني، التعريفات،

(سينجا فورة : الحرمين، ٢٠٠١م)، ص. ١٦٨

^{١١} شهاب الدين أبو عمر، القاموس المنجد ...، ص. ٢٧.

^{١٢} شهاب الدين أبو عمر، القاموس المنجد ...، ص. ٣٧٧.

٤- التَّرْجَمَةُ

لغة: التَّرْجَمَةُ جمع من كلم تَرَاوَجُم، تَرَاوَجَةٌ. أي بَيَّنَّهُ وَوَضَّحَهُ وكلامٌ غَيْرُهُ، وعنه: نَقَّلَهُ من لغةٍ إلى أُخْرَى ولفلانٍ: ذَكَرَ تَرْجَمَتَهُ.^{١٣}
اصطلاحاً: نَقَّلَ كلام من لُغةٍ إلى أُخْرَى.^{١٤}

٥- النصوص

النصوص جمع من كلمة "النص" صيغة الكلام الأصلية التي وردت من المؤلف. ما يحتملُ إلاَّ معنًى واحداً، أو لا يحتمل التأويل؛ ومنه قولهم: لا اجتماعاً مع النَّصِّ.^{١٥}
أما تقصد الباحثة النصوص في هذه الرسالة هي كتابة التي يكتب باللغة العربية.

^{١٣} شهاب الدين أبو عمر، القاموس المنجد ...، ص. ٢٧٥.

^{١٤} صبحي حموي، المنجد الوسيط ...، ص. ١٢٥.

^{١٥} شهاب الدين أبو عمر، القاموس المنجد ...، ص. ٩٦٦.

ح- الدراسة السابقة

١- هزور (٢٠١٩)

الموضوع هو مفهوم الإعراب في فكرة إبراهيم مصطفى وإبراهيم أنيس"، والمشكلة هو الفارق بين رأي إبراهيم مصطفى وإبراهيم أنيس في مفهوم الإعراب. أما منهج البحث في هذا البحث وهو طريقة التحليل الوصفي. والخلاصة من هذا البحث أن مفهوم الإعراب في رؤية إبراهيم مصطفى وإبراهيم أنيس مختلف الرؤية، مفهوم إعراب بإبراهيم مصطفى لميل إلى رأي ابن مداع القرطبي يرى أن تغيير علامة الإعراب ليس بسبب العامل كما رؤية أهل النحو المتقدمين. أما مفهوم الإعراب رؤية إبراهيم أنيس له شبهة الرؤية بعلماء المتقدمين القاطرين يرى أن وظيفة الإعراب ليس له علاقة لتعين المعنى. A R - R Y

الإختلاف، أن دراسة السابقة تبحث عن إختلاف رؤية العلماء في فهم الإعراب، أما الدراسة التالى تبحث عن علاقة بين إعراب وترجمة النصوص. الشبه هو كليهما تبحث عن الإعراب.

٢- أحمد بيزوي (٢٠١٧) ^{١٦}

الموضوع البحث هو : معالجة مشكلات الطلبة في ترجمة النصوص العربية إلى اللغة الإندونيسية (دراسة وصفية بمعهد دار الإحسان). أما مشكلة البحث على رغم من أهمية الترجمة لم تكن مهمة في معهد دار الإحسان ومايدل على ذلك لم يقدرُوا على ترجمة النصوص التي وردت في الكتاب العربية التي يتعلمونها من الصرف والنحو والبلاغة فضلا عن الجرائد والمجلات والنصوص الأخرى التي لم يتعلموا في الفصول الدراسية. كما أنهم لم يقدرُوا على ترجمة النصوص العربية إلى اللغة الإندونيسية الجيدة.

إن منهج البحث الذي يستخدم الباحث منهج وصفي، وخلاصة من هذا البحث من محاولات المعلم هي تقدير الأسئلة والتدريب الشفوي والتحريري حول النصوص العربية لطلبة كالحفظ والإعراب وقراءة النصوص العربية وإجابة السؤال أو ترجمة النصوص من اللغة العربية

^{١٦} أحمد بيزوي، معالجة مشكلات، ...، ص. ٨

إلى اللغة الإندونيسية، ومراجعة المادة السابقة قبل يبدأ
المادة الجديدة. السابقة قيل يبدأ المادة الجديدة، واستعمل
وسيلة السبورة البياني عند شرح المعلم المادة الصعوبة لترقية
قدرة الطلبة على فهم دراستهم، ويفار المعلم للمراجع عن
النصوص العربية.

الاختلاف، الدراسة السابقة تبحث عن معالجة
مشكلات الطلبة في ترجمة النصوص العربية، وأما دراسة
حالية تبحث عن علاقة بين قدرة الطلاب على إعراب
الجملة وترجمة النصوص العربية. الشبه، يبحث عن ترجمة
النصوص العربية.

جامعة الرانري
A R R A N I B Y
١٧

٣- شهمة العزة (٢٠١٩) ١٧

الموضوع: التحليل النحوي عن اسم المجرور في
القرآن الكريم سورة البقرة وطريقة تدريسها. المشكلة في

^{١٧} شهمة العزة، التحليل النحوي عن اسم المجرور في القرآن الكريم سورة

البقرة وطريقة تدريسها، رسالة، (جامعة رادين إينتان الإسلامية الحكومية، لامبونج،

٢٠١٩ م / ١٤٤٠ هـ) ص. ٣

هذا البحث هي صعوبة في تعليم اسم المجرور، فيحتاج إلى استخدام طريقة التدريس مناسبة لتعلمه. منهج البحث المستخدم هو البحث النوعي. فنوع هذا البحث هي طريقة البحث الوثائقية (Library Research).

أن الخلاصة هذا البحث من ناحية علامة إعرابه تحتوي على كسرة لأنه اسم المفرد بعدد ٣١ كلمات، جمع مؤنث السالم كلمة واحدة. واسم المجرور وعلامة الياء يحتوي على كلمتين لأنه ألف الممدودة. من ناحية المعنى تحتوي على معنى حقيقي ومعنى مجازي.

الاختلاف أن الدراسة السابقة تبحث عن وسيلة القرآن الكريم أما الدراسة التالية تبحث عن النصوص العربية العامة، ليس القرآن الكريم. الشبه، كلاهما يتعلق بالنحو.

٤- علما مفيدة (٢٠١٩) ١٨

- الموضوع هو "ارتباط فهم النحوية على إعراب الجملة الاسمية لدى تلاميذ معهد أنصار السنة كمبار"، والمشكلة لهذا البحث هي ما يلي:
- أ- قدرات من بعض التلاميذ على الإعراب منخفضة
 - ب- استيعاب من بعض التلاميذ في النحو منخفض
 - ج- يكثر التلاميذ الذين لم يستطيعوا أن يعربوا الجمل
 - د- ارتباط بين فهم القواعد النحوية على قدرة الإعراب
- هذا البحث هو البحث الدور. والخلاصة من هذا البحث أن القدرة على الإعراب طلاب الصف الخامس معهد أنصار السنة إيرتيريس كامبار تحددها المعرفة الخاصة بهم. الاختلاف أن الدراسة السابقة تبحث عن فهم النحوية على إعراب الجملة الاسمية خاصة، أما الدراسة

^{١٨} علما مفيدة، ارتباط فهم النحوية على إعراب الجملة الاسمية لدى تلاميذ

معهد أنصار السنة كمبار، رسالة، (جامعة السلطان الشريف قاس الإسلامية

الحكومية، ريو، ٢٠١٩م / ١٤٤١هـ) ص. ٩

التالية تبحث عن إعراب عاما. التشبه، كلتهما تبحثان عن الإعراب.

٥- إلهام أرياندا (٢٠١٦) ^{١٩}

الموضوع هو "مشكلة الطلبة في تعلم النحو بمعهد التربية الإسلامية مدينة الفتى (دراسة وصفية تحليلية)"، والمشكلة هو أن أكثر من الطلبة لم يستطيعوا أن يقرؤوا النصوص العربية قراءة صحيحة تامة. واستخدم الباحث في تأليفها منهج وصفي تحليي. ونتائج البحث في هذه الرسالة تدل على أن معلمي النحو يستخدمون طرق التعليم الملائمة بمادة النحو وبقدرة الطلبة وأن الطلبة يرغبون في الطريقة المستخدمة، وأن المعلمين يسيطرون على مادة النحو جيدا ويدفعون الطلبة إلى تعلم النحو دائما ويسيطرون على إدارة فصولهم جيدا ويلقون المادة المدروسة إلقاء يعين

^{١٩} إلهام أرياندا، مشكلة الطلبة في تعلم النحو بمعهد التربية الإسلامية مدينة

الفتى (دراسة وصفية تحليلية)، رسالة، (جامعة الرانيري الإسلامية الحكومية، بندا

أتشية، ١٤٣٧ هـ / ٢٠١٦ م) ص. ٩

الطلبة على الفهم. والمشكلة لدى الطلبة في تعلم النحو بهذا المعهد ناشئة من أن الحصص الدراسية وأوقات المراجعة لمادة النحو غير كافية وقلة طرحهم الأسئلة عندما يواجهون مشكلات وقلة التكليف بالتمارين لهم وقلة أنواع الطرق المستخدمة وانحصار استعمال الوسائل التعليمية على الكتاب والسبورة وأن كثيرا منهم لا يعودوا أنفسهم إلى تطبيق المادة المدروسة.

الاختلاف أن الدراسة السابقة تبحث عن مشكلة الطلبة في تعلم النحو أما الدراسة التالية تبحث عن علم النحو من حيث الإعراب. أما التشبه أن كليهما يتهتان عن علم النحو.

ط- طريقة كتابة الرسالة

طريقة تأليف هذه الرسالة وكتابتها فتعتمد الباحثة على "دليل إعداد وكتابة الرسالة العلمية (درجة المرحلة الجامعية الأولى) قسم تعليم اللغة العربية". أما طريقة كتابة الرسالة تعتمد الباحثة

على ما قررته كلية التربية بجامعة الرانير الإسلامية الحكومية في
الكتاب المسمى:

Panduan Akademik dan Penulisan Skripsi Fakultas Tarbiyah
dan Keguruan UIN Ar-Raniry Tahun 2016.



الفصل الثاني

الإطار النظري

أ- مفهوم الإعراب

١. تعريف الإعراب

الإعراب في اللغة هو الإظهار والإبانة، تقول: أعربت عمّا في نفسي، إذا أبنته وأظهرته. الإعراب اصطلاحاً هو تغيير أواخر الكلم لاختلاف العوامل الداخلية عليها لفظاً أو تقديراً.^{٢٠} المقصود من تغيير أحوال الأواخر تحوّلها من الرفع إلى النصب أو الجر، حقيقة أو حكماً. ويكون هذا التحول بسبب تغيير العوامل، من عامل يقتضي الرفع على الفاعلية أو نحوها، إلى آخر يقتضي الجرّ، وهلم جرّاً. هذا التغيير ينقسم إلى لفظي، وتقديري، ومحليّ.

والإعراب اللفظي هو ما لا يمتنع من النطق به مانع، نحو: جاء سليمٌ، وقابلت سليماً، وأخذت من سليم. والإعراب

^{٢٠} إمام الصنهاجي، الجرومية، (جاكرتا: اوسهامانديري، بدون سنة)،

التقديري، هو: ما يمنع من التلفظ به مانع من تعذر، أو استثقال، أو مناسبة، نحو: يدعو، الفتى، والقاضي، وغلامي، فكلها مرفوع بضمة مقدرة لا تظهر على أو آخر هذه الكلمات لتعذرهما في "الفتى"، وثقلها في "يدعو"، وفي "القاضي" ولأجل مناسبة ياء المتكلم في "غلامي". والإعراب المحلي هو: ما يقع في المبنيات الطارئ عليها البناء، نحو: جاء هذا، فاسم الإشارة مبني على السكون في محل رفع لأنه فاعل.^{٢١}

٢. أقسام الإعراب

ينقسم الإعراب إلى ثلاثة أقسام وهو:

١- الإعراب اللفظ

الإعراب اللفظي هو أثر ظاهر في آخر الكلمة يجلبه العامل. وهو يكون في الكلمات المعربة غير المعتلة الآخر، مثل: "يكرم"، "الأستاذ"، "المجتهد".

٢- الإعراب التقديري

^{٢١} سيد محمد الهاشمي، القواعد الأساسية، (لبنان: جميع الحقوق محفوظة

الإعراب التقديري هو أثر غير ظاهر على آخر الكلمة، يجلبه العامل، فتكون الحركة مقدرة لأنها غير ملحوظة.

وهو يكون في الكلمات المعربة المعتلة الآخر بالألف أو الواو أو الياء، وفي المضاف إلى ياء المتكلم، وفي المحكي، إن لم يكن جملة، وفيها يسمى به من الكلمات المبنية أو الجمل.

٣- الإعراب المحلي

الإعراب المحلي هو تغير اعتباري بسبب العامل، فلا يكون ظاهراً ولا مقدراً. وهو يكون في الكلمات المبنية، مثل:

- جاء هؤلاء التلاميذُ

- وأحسنْتُ إلى الذين اجتهدوا

- لم ينجحَنَّ الكسلانُ^{٢٢}

٣. المعربات

^{٢٢}مصطفى الغلاييني، جامع الدروس العربية، (بيروت: المكتبة العصرية،

المعربات قسمان : قسم يعرب بالحركة وقسم يعرب
بالحروف فالذي يعرب بالحركات أربعة أنواع :

- ١- الاسم المفرد
 - ٢- جمع التكسير
 - ٣- جمع المؤنث السالم
 - ٤- الفعل المضارع الذي لم يتصل باخره شىء.
- وكلها يرفع بالضمة وينصب بالفتحة ويخفض بالكسرة
ويجزم بالسكون وخرج عن ذلك ثلاثة أشياء هي:

- ١- جمع المؤنث السالم ينصب بالكسرة
 - ٢- الاسم الذي لا ينصرف يخفض بالفتحة
 - ٣- الفعل المضارع المعتل الآخر يجزم بحذف اخره.
- والذي يعرب بالحروف أربعة أنواع^{٢٣}:

- ١- التثنية
- ٢- جمع المذكر السالم
- ٣- الاسماء الخمسة

^{٢٣} إمام الصنهاجي، الجرومية...، ص. ٤

٤ - الأفعال الخمسة

والأفعال الخمسة وهي يفعلان وتفعلان ويفعلون وتفعلون وتفعلين. فأما التثنية فترفع بالألف وتنصب وتخفض بالياء. وأما جمع المذكر السالم فيرفع بالواو وينصب ويخفض بالياء. وأما الأسماء الخمسة فترفع بالواو وتنصب بالألف وتخفض بالياء. وأما الأفعال الخمسة فترفع بالنون وتنصب وتخفض بحذفها.^{٢٤}

الجدول ١-٢

المعربات^{٢٥}

المعربات	
بالحركة	بالحروف
الاسم المفرد	التثنية
جمع التكسير	جمع المذكر السالم
جمع المؤنث السالم	الاسماء الخمسة

^{٢٤} إمام الصنهاجي، الجرومية...، ص. ٥

^{٢٥} إمام الصنهاجي، الجرومية...، ص. ٤

الافعال الخمسة	الفعل المضارع الذي لم يتصل باخره شيء
----------------	--------------------------------------

٤. أقسام علامة الإعراب

ينقسم الإعراب إلى أربعة رفع ونصب وخفض وجزم.

- الرفع هو ما يكون في آخر الكلمة "الضمة" أو ما ينوب عنها
 - النصب هو ما يكون في آخر الكلمة "الفتحة" أو ما ينوب عنها
 - الخفض هو ما يكون في آخر الكلمة "الكسرة" أو ما ينوب عنها
 - الجزم هو ما يكون في آخر الكلمة "السكون" أو ما ينوب عنها
- فللأسماء من ذلك الرفع والنصب والخفض ولا جزم فيها
وللأفعال من ذلك الرفع والنصب والجزم ولا خفض فيها.^{٢٦}
لذلك للأسماء لا توجد علامة الجزم فيها، وللأفعال لا توجد علامة الخفض فيها.

^{٢٦} إمام الصنهاجي، الجرومية...، ص. ٢

٥. علامات الإعراب في الأسماء

ينقسم علامة الإعراب في الأسماء إلى ثلاثة أقسام. وهو:

١- الرفع

أما للرفع ثلاثة علامات، وهو:

- الضمة

- الواو

- الألف

أما علامات رفع الاسم هي الضمة في المفرد، وجمع المؤنث السالم، وجمع التكسير. مثل: "نجح الطاب" (مفرد). "حضرت المدرسات" (جمع مؤنث سالم). "قام الرجال" (جمع تكسير).
وأما الواو فتكون علامة للرفع في موضعين: في جمع المذكر السالم وفي الأسماء الخمسة وهي (أب - أخ - حم - فو - ذو).
(واو الجمع ليست جزءاً من الاسم وإنما تزداد إلى الاسم المفرد للدلالة على الجمع وعلامة رفع). مثل: "حضر المهندسون" (جمع مكر سالم). "جاء أخوك" (من الأسماء الخمسة).

وأما الألف فتكون علامة للرفع في تثنية الأسماء خاصة.
 الألف في المثنى، وهو الالف ليست جزءا من الاسم وإنما تزداد إلى
 اسم المفرد للدلالة على التثنية وعلامة لرفع الاسم. مثل: "نجح
 الطالبان" (مثنى مذكر). "الطائرتان عاليتان" (مثنى مؤنث).
 تسمى الضمة علامة الرفع الأصلية، وتسمى الألف والواو
 علامتي الرفع الفرعيتين. يرفع الاسم المعتل الآخر بالألف (مثل
 الفتى) أو بالياء مثل (القاضي) بضمة مقدرة على آخره.^{٢٧}

٢- النصب

وللنصب أربعة علامات:

١- الفتحة

٢- الألف

٣- الكسرة

٤- الياء

فأما الفتحة فتكون علامة للنصب في مواضعين:

- الاسم المفرد

^{٢٧}فؤاد نعمة، ملخص قواعد اللغة العربية، (بيروت: دار الثقافة

- جمع التكسير

الفتحة يقع في المفرد وجمع التكثير. مثل "قاد السائق السيارة" (مفرد). "شرح المدرسُ النصوصَ" (جمع تكسير).
وأما الألف فتكون علامة النصب في الأسماء الخمسة نحو :
رأيت أباك وأخاك وما أشبهها ذلك. وأما الكسرة فتكون علامة للنصب في جمع المؤنث السالم. وأما الياء فتكون علامة للنصب في التثنية والجمع. وأما حذف النون فيكون علامة للنصب في الأفعال الخمسة التي رفعها بثبات النون.

وأما الياء فتكون علامة في المثنى وجمع المذكر السالم. (وهذه الياء ليست جزءاً وإنما تضاف إليه كعلامة للتثنية أو الجمع. ويُفتح ما قبل ياء المثنى ويُكسر ما قبل ياء الجمع). مثل: "قابلتُ المدرّسينَ" (مثنى مذكر). "قابلتُ المدرّستينَ" (مثنى مؤنث). "كان اللاعبون متنافسينَ" (جمع مذكر). وأما الكسرة فتكون في (جمع المؤنث سالم). وأما الألف يقع في الأسماء الخمسة. مثل: "شاهدتُ أخاك (أخاك من الأسماء الخمسة).

تسمى الفتحة علامة النصب الأصلية وتسمى العلامات الأخرى علامات النصب الفرعية. ينصب الاسم المعتل الآخر

بالألف (مثل فتى، مصطفى ...) بفتحة مقدرة على آخره لتعذر نطقها.^{٢٨}

٣- الخفض

وللخفض ثلاث علامات :

أ. الكسرة

فأما الكسرة فتكون علامة للخفض في ثلاثة مواضع في الاسم المفرد المنصرف وجمع التكسير المنصرف وجمع المؤنث السالم. مثل: "وصلت إلى الدار" (الدار: مفرد مجرور بالسكرة). "تحدثت مع الرجال" (الرجال: جمع تكسير مجرور بالكسرة). "أصغت الطالبات إلى المعلمات" (المعلمات: جمع مؤنث سالم مجرور بالكسرة).

ب. والياء

وأما الياء فتكون علامة للخفض في ثلاثة مواضع في الأسماء الخمسة وفي التثنية والجمع. مثل: "تحدثت مع أخيك" (أخيك: من الأسماء الخمسة مجرور بالياء). "اطلعتُ على قصتين" (قصتَيْن: من الأسماء الخمسة مجرور بالياء).

^{٢٨}فؤاد نعمة، ملخص قواعد ... ص. ٥٨-٥٩

مثني مجرور بالياء). "مررتُ بالمهندسين" (المهندسين: جمع مذكر سالم مجرور بالياء).
ج. والفتحة

وأما الفتحة فتكون علامة للخفض في الاسم الذي لا ينصرف. وهناك أسماء تجر بالفتحة في المفرد وجمع التكسير. وتسمى هذه الأسماء "بالممنوع من الصرف" وسيأتى شرحها بعد حالات الجر.

يجر (خفض) الاسم المعتل الآخر بالألف أو بالياء (مثل الفتى، القاضى) بكسرة مقدرة على آخر. تسمى الكسرة علامة الجر الأصلية. وتسمى الياء والفتحة علامة الجر الفرعيتين.^{٢٩}
أما الخلاصة عن علامة إعراب الاسماء، كما في جدول التالي:

جامعة الرانري

AR - RANIRY

الجدول ٢-٢

الخلاصة عن علامة إعراب الاسماء

رقم	أقسام الاسماء	رفع	نصب	خفض (جر)	مثال رفع	مثال نصب	مثال جر
١	اسم مفرد	ضمة	فتحة	كسرة	جاء زيدٌ	رأيت زيدا	مررت بذيلاً

٢	اسم تثنية	الف	ياء	ياء	جاء زيدان	رأيت زديئ	مررت بذديئ
٣	اسم جمع تكسير	ضمّة	فتحة	كسرة	جاء رجال	رأيت رجالاً	مررت برجال
٤	اسم جمع مذكر السالم	واو	ياء	ياء	جاء المسلمون	رأيت المسلمين	مررت بالمسلمين
٥	اسم جمع مؤنث السالم	ضمّة	كسرة	كسرة	جاء المسلمات	رأيت المسلمات	مررت بالمسلمات
٦	أسماء الخمسة	واو	ألف	ياء	جاء ابوك	رأيت أبأك	مررت ابياك
٧	اسم مقصود	تقدير	تقدير	تقدير	جاء موسى	رأيت موسى	مررت بموسى
٨	اسم منقوص	تقدير	ظاهر	تقدير	جاء القاضي	رأيت القاضي	مررت بالقاضي
٩	اسم لا ينصرف	ضمّة	فتحة	فتحة	جاء ابراهيم	رأيت رايت ابراهم	مررت بابراهيم
١٠	اسم إضافة إلى ياء متكلم	تقدير	تقدير	تقدير	جاء غلامى	رأيت غلامي	مررت بغلامى

٦. علامات الإعراب في الأفعال

الفعل المعرب فهو الذى يتغير شكل آخره بتغير وضعه فى الكلام. فالفعل "يكتب" وهو فعل مضارع يتغير شكل آخره بحسب موقعه فى الكلام، فيكون آخره الضمة إذا قلنا "لن يكتب

زيد رسالة". ويكون آخره السكون إذا قلنا "لم يكتب زيد رسالة". هذا، والفعل الماضي وفعل الأمر يكونان دائماً مبنيين. أما الفعل المضارع فالأصل فيه أن يكون معرباً إلا إذا اتصل بنون النسوة أو نون التوكيد المباشرة.^{٣٠}

المعرب من الأفعال هو أفعال المضارع الذي لم يتصل بنون النسوة أو نون التوكيد المباشرة. وينقسم الفعل المضارع المعرب إلى: مرفوع - منصوب - مجزوم.

١- رفع الفعل المضارع

يكون الفعل المضارع مرفوعاً إذا لم يسبقه حرف نصب أو حرف جزم. أما علامة رفع الفعل المضارع هي:

١- الضمة: مثل أنا أكتب - نحن نكتب - أنت تكتب - وهو يكتب - هي تكتب.

٢- ويوب عن الضمة ثبوت النون إذا كان الفعل من الأفعال الخمسة. والأفعال الخمسة هي: كل مضارع اتصلت به ألف الإثنتين أو واو الجمعة أو ياء المخاطبة (يفعلان -

^{٣٠} فؤاد نعمة، ملخص قواعد ... ص. ١٣٢

تفعّلان - يفعلون - تفعلون - تفعلين). مثل: أنتما
تكتبان - هما يكتبان - أنتم تكتبون - هم يكتبون -
أنتكتبين.

إذا كان الفعل المضارع معتل الآخر بالألف أو بالواو أو
بالياء، رفع بضمة مقدرة على آخره.

مثل: يسعى : معتل الآخر بالألف مرفوع بضمة مقدرة
على الألف.

يسمو : معتل الآخر بالواو مرفوع بضمة مقدرة على
الواو.

يرمى : معتل الآخر بالياء مرفوع بضمة مقدرة على الياء.

٢- نصب الفعل المضارع

١. ينصب الفعل المضارع إذا سبقه أحد حروف النصب.

٢. علامة نصب الفعل المضارع هي.

أ. الفتحة : مثل لن أكتب - لن تكتب - لن

نكتب - لن يكتب

ب. وينوب عن الفتحة حذف النون إذا كان الفعل

من الأفعال الخمسة:

مثل: لن تكتبنا - لن يكتبنا - لن تكتبوا - لن يكتبوا

- تكتبى.^{٣١}

٣- جزم الفعل المضارع

١- يجزم الفعل المضارع إذا سبقه أداة من أدوات الجزم.

٢- علامة الجزم الفعل المضارع هى:

أ. السكون مثل: لم أكتب لم تكتب - نكتب - لم يكتب.

ب. ينون عن السكون:

- حذف النون: إذا كان الفعل من الأفعال الخمسة:

مثل: لم تكتبنا - لم يكتبنا - تكتبوا - لم يكتبوا - لم

تكتبى. حذف حرف العلة: إذا كان الفعل معتل

الأخر. مثل: يرض - يشك - لم يرم.^{٣٢}

وأما الخلاصة عن علامة إعراب الأفعال كما في

الجدول:

^{٣١}فؤاد نعمة، ملخص قواعد ... ص. ١٣٨-١٣٩

^{٣٢}فؤاد نعمة، ملخص قواعد ... ص. ١٤١

الجدول ٢-٣

علامة إعراب الأفعال

رقم	أقسام الفعل	رفع	نصب	جزم	مثال رفع	مثال نصب	مثال جزم
١	فعل مضارع صحيح الآخر	ضمّة	فتحة	سكون	زيد يقوم	زيد أن يقوم	زيد لم يقم
٢	فعل مضارع معتل واو	تقدير	ظاهر	حذف واو	زيد يدعو	زيد أن يدعو	زيد لم يدع
٣	فعل مضارع معتل ياء	تقدير	ظاهر	حذف ياء	زيد يرمى	زيد أن يرمى	زيد لم يرم
٤	فعل مضارع معتل الف	تقدير	تقدير	حذف ألف	زيد يخشى	زيد أن يخشى	زيد لم يخش
٥	فعل مضارع (أفعالاً خمسة)	ثبوت نون	حذف نون	حذف نون	زيدان يضربان	زيدان أن يضربا	زيد لم يضربا

٧. الأمثلة في الإعراب

أما الأمثلة في الإعراب كما يلي:

المثل الأول: بسم الله الرحمن الرحيم

- ب = حرب جر
- اسم = مجرور وعلامة جره كسرة ظاهرة في آخره، وهو مضاف
- الله = مضاف إليه مجرور وعلامة جره كسرة ظاهرة في آخره
- الرحمن = منعت وعلامته كسرة ظاهرة في آخره

- الرحيم = نعت وعلامته كسرة ظاهرة في آخره

المثل الثاني: يزيد داءً

- ب = حرف جر
- زيد = مجرور بحرف باء، وعلامة جره الكسرة ظاهرة في آخره
- يزيد = جملة حر ومجرور في محلى رفع وهو خبر مقدم
- داءً = مبتداء مؤخر وهو مرفوع وعلامة رفعه ضمة ظاهرة في

آخره

المثل الثالث: إنَّ زيدًا قائمٌ

- إنَّ = حرف توكيد، ينصب الاسم ويرفع الخبر
- زيدًا = اسم منصوب وعلامة نصبه الفتحة ظاهرة في آخره
- قائمٌ = خبر وعلامته ضمة ظاهرة في آخره

المثل الرابع: ما محمدٌ قائمًا

- ما = حرف النفي يرفع الاسم وينصب الخبر
- محمدٌ = اسم مرفوع وعلامة رفعه ضمة ظاهرة في آخره
- قائمًا = اسم منصوب وعلامة نصبه فتحة ظاهرة في آخره

المثل الخامس: رميتُ السهمَ عن قوسٍ

- رميتُ = فعل وفاعل، رمي فعل ماض مبني على السكون لأن متصل ب ت ضم

برز متصل. ت ضم ضمير برز مبني على الضمة في

محل رفع وهو فاعل.

- السهم = مفعول به وهو منصب وعلامته الفتحة ظاهرة في

آخيره

- عن = حرب حر

- قوس = اسم مجرور وعلامته كسرة ظاهرة في آخيره

ب- مفهوم الترجمة

أما مفهوم الترجمة في اللغة هو التَرْجِمَةُ جمع من كلمة

تَرَاوَجٌ، تَرَاوَجَةٌ. أي بَيَّنَّهُ وَوَضَّحَهُ وَ- كَلَامٌ غَيْرُهُ، وعنه: نَقَلَهُ مِنْ

لُغَةٍ إِلَى أُخْرَى وَ- لِفُلَانٍ: ذَكَرَ تَرْجَمَتَهُ.^{٣٣}

والترجمة اصطلاحاً هي استبدال مفردات من النص

الأصلي بمفردات أخرى معادلة لها معنى في لغة أخرى أو

^{٣٣} شهاب الدين أبو عمر، القاموس المنجد....، ص. ٢٧٥

استبدال مادة نصية في لغة واحدة بمادة نصية مكافئة لها في لغة أخرى.^{٣٤}

الترجمة هي نقل الكلام من لغة إلى لغة أخرى. وجاء في المنجد ترجم الكلام أي فسر بلسان آخر، وترجم عنه أي أوضح أمره، والترجمة هي : التفسير ومعنى التفسير مهم جدا لأنه أساس الترجمة، فمن لم يفهم لا يستطيع أن يفهم، وإذا لم يفهم المترجم الكلام المكتوب بلغة ما فلن يستطيع أن ينقله إلى لغة أخرى.^{٣٥}

والترجمة عملية ذهنية جرية وهامة ومهمة، تتعلق باللغة (وربما بالفكر)، وفي الحقيقة فإن علم اللغة الذي ينتبه جيدا إلى جميع ظواهر اللغة. والترجمة كظاهرة وكمشكلة متميزة عن اللغة.^{٣٦}

^{٣٤} أحمد بيزوي، معالجة مشكلات الطلبة...، ص. ٢٣

^{٣٥} عز الدين محمد نجيب، أسس الترجمة من الإنجليزية إلى العربية وبالعكس، (القاهرة: مكتبة ابن سينا، ٢٠٠٥م)، ص. ٧

^{٣٦} جورج منان، الترجمة : أحمد زكريا إبراهيم علم اللغة والترجمة، (القاهرة: مجلس الأعلى للثقافة، ٢٠٠٢م)، ص. ١٤

١. أقسام الترجمة

في هذه المقدمة سأحاول طرح ما قيل، بإجاز شديد، عن أنواع هذه الترجمة ميتها وكذلك مناقشة مؤهلات المترجمة الفوري وصفاته. يمكننا أن نصف الترجمة كمايلي:

١ - الترجمة الشفوية أو الفورية أو التتعية

الترجمة الشفوية أو الفورية أو التتعية هي قديمة قدم العلاقات السياسية والاجتماعية والاقتصادية بين البشر وتزداد الحاجة إليها في عصرنا هذا عصرالاتصالات الدولية، وقد كان حظ الترجمة العلمية والأدبية في هذا النوع قليلاً. الترجمة الكتابية وهي أوسع انتشاراً وأكثر ديمومة من حيث كونها وسيلة الاتصال والمثاقفة والنقل الحضاري العام بين الأمم، وهي تمتاز بالدقة والتأني ولأهمية الثقافية بالمقارنة مع الترجمة الفورية، وقد تحققت الترجمة العلمية ولأدبية وانتشرت عن طريق الكتابة.

ويتخصص المترجمون عادةً في ثلاثة حقول: العلم التكنولوجيا، والموضوعات الاجتماعية والاقتصادية والسياسية والإبداعية الحقوقية، وأعمال الفلسفية والفنية واللغوية والأدبية. ولقد أصبحت الترجمة بفرعيها الشفهي والكتابي اختصاصاً قائماً

بجد ذاته يدرس في الجامعات وله طرائقه وبرامجه الخاصة. ومن المعروف الآن أن جامعات أجنبية وعربية عديدة قد افتتحت أقساماً وكليات تعنى بدراسة الترجمة بوصفها حقلاً علمياً مستقلاً وأخذت تمنح شهادات علمية اختصاصية وعلى كافة المستويات في هذا الحقل.^{٣٧}

٢- الترجمة الكتابية

الترجمة الكتابية هي أوسع انتشاراً وأكثر ديمومة من حيث كونها وسيلة الاتصال والثقافة والنقل الحضاري العام بين الأمم، وهي تمتاز بالدقة والتأني ولأهمية الثقافية بالمقارنة مع الترجمة الفورية، وقد تحققت الترجمة العلمية والأدبية وانتشرت عن طريق الكتابة.

ويتخصص المترجمون عادةً في ثلاثة حقول: العلم التكنولوجيا، والموضوعات الاجتماعية والاقتصادية والسياسية والإبداعية الحقوقية، وأعمال الفلسفية والفنية واللغوية والأدبية. ولقد أصبحت الترجمة بفرعيها الشفهي

^{٣٧}فؤاد نعمة، ملخص قواعد ... ص. ١٣٢

والكتابي اختصاصاً قائماً بحد ذاته يدرس في الجامعات وله طرائقه وبرامجه الخاصة.

ومن المعروف الآن أن جامعات أجنبية وعربية عديدة قد افتتحت أقساماً وكليات تعنى بدراسة الترجمة بوصفها حقلاً علمياً مستقلاً وأخذت تمنح شهادات علمية اختصاصية وعلى كافة المستويات في هذا الحقل.

٢. أساليب الترجمة

وللترجمة في النقل طريقتين :

(١) ترجمة حرفية أو لفظية، وهذه الطريقة عرفت بطريقة يوحنا بن البطريق وابن الناعمة الحصمي. بهذه الطريقة سار المترجم بالنظر إلى كلمة مفردة من الكلمات اليونانية، وما تدل عليه المعنى فيأتي الناقل بلفظة بمفردة من الكلمات العربية ترادفها في الدلالة على ذلك المعنى فيثبتها وينتقل إلى الأخرى

كذلك، حتى يأتي على جملة ما يريد تعريبه. هذه الطريقة رديئة، منها:^{٣٨}

- أن لكل عبارة نظاما في الترتيب لألفاظها يخلف باختلاف اللغات وإن التقت أحيانا.
- هناك عدد كبير من الكلمات في كل لغة ليس لها مرادف في لغة أخرى
- إن المجازات البيانية لا يمكن أن تنقل إلى لغة بالطريقة نفسها.
- كثير من أصحاب هذه الطريقة كانوا لا يجيدون اللغة اليونانية كما كانوا أحيانا لا يجيدون اللغة العربية، فكان أحدهم ينقل الكتاب من اليونانية إلى السريانية، ثم يأتي آخر فينقله من السريانية إلى العربية.

^{٣٨} قصي بن علي السعودي، دراسة الترجمة، (دار السلام :جامعة

الرائري الإسلامية الحكومية، ٢٠١٤م)، ص. ٦

إذا كانت الترجمة، ترجمة كلمة بكلمة ومعنى أساسيا بمعنى أساسي تؤدي وظيفة التعادل (أي لها تعادل وظيفي)، فكل ماسواها يعتبر خطأ. فلست هناك ترجمة حرفية أكثر مما ينبغي أو أقرب إلى الأصل مما ينبغي.^{٣٩}

٢) ترجمة العبارة أو الطريقة المعنوية، وحقيقتها: أن يأتي المترجم بالجملة فيحصل معناها في ذهنة، ويعبر عنها في اللغة الأخرى بجملة تطابقها سواء ساوت الألفاظ أم خالفها. في هذه الطريقة أمانة في أداء المعنى، فلا زيادة ولا نقصان وإن اختلف عدد الكلمات.

وهذه الطريقة تعود لحنين بن إسحق وهي الطريقة الأفضل والأكثر شيوعاً وملاءمة للعلم ولم تكن ترجمة حنين تحتاج إلى تهذيب ألا في الرياضيات لأنه لم يكن متعمقاً بها.^{٤٠}

^{٣٩} محمود إسماعيل صيني، دليل المترجم، (اندونيسيا: دار العلوم،

١٩٨٥)، ص ٧٩.

^{٤٠} قصي بن علي السعودي، دراسة الترجمة...، ص ٧-٨.

٣. أهداف الترجمة

أهداف الترجمة أساسا على تعريف الترجمة أن هدف الترجمة لأننا جرائعة الترجمة ويمكن أن يحصل. واجتمعا أن الترجمة لمساعدة الناس على فهم المعنى الأقرب إلى معنى لغة المصدر النص من لغة المصدر مباشرة.

وأما أغراض الترجمة كما يلي :

١. إيصال العلوم المختلفة التي تكتب باللغة الأجنبية، مثلا: ترجمة الكتب التي تبحث فيها مسألة دين الإسلام من العربية إلى الإندونيسية.
٢. تبادل الأخبار الحديثة والاختراعات القديمة والمعاصرة بين الدولتين أو أكثر المختلفات بعضهم بعضا في استخدام اللغة الرسمية.



٣. لتقريب الشعوب ويثرى بعضها الآخر في العلوم والحضارة
وجدير بالذكر هنا، كأن من الناس يترجم الكتب المختلفة
لنيل درجة خاصة كجاء .^{٤١}

٤. مشكلات الترجمة

أن كل شيء له مشكلة، وكذلك في الترجمة. أما
المشكلات في الترجمة كما قال محمد منصور كما يلي:

- قلة السيطرة على المفردات
- ضعف النظام النحوي، مواقع الكلمات من
الإعراب، قلة القراءة والتمرين على الترجمة، وجود
وجوه الاختلاف بين اللغتين.

وقال عز الدين محمد نجيب: أن تقسيم الصعوبات
التي يقابلهم المترجم إلى القسمين:

- صعوبات خاصة بالألفاظ أو المفردات.

^{٤١} نبل المونا، تطبيق طريقة الترجمة التخاطبية لترقية قدرة الطلبة على فهم
كتاب الباجوري، رسالة (جامعة الرانيري الإسلامية الحكمية، ندا أنشية ٢٠١٩م)،

- صعوبات خاصة بتركيب الجملة.^{٤٢}

ج- مفهوم النصوص العربية

التعريفات من النص قد تبينت في الباب الأول وتعددت نظرا لاختلاف زاوية متنوعة النظر إليه. فيوجد من عرفه بأنه النوء الطبوغرافي للخطاب، ويوجد من وكر على الجانب الدلالي للعناصر الظاهرة، فكان النص هو القول اللغوي المكتفي بذاته والمكتمل في دلالته.^{٤٣}

ومحمد الغير بناني يرى إلى أن تعريف النص تعرفين هما تعريف عام وتعريف خاص. أما معناه العام هو ما لا يحتمل إلا معنى واحد أو ما لا يحتمل التأويل، وأما معناه

^{٤٢}عزدين، أسس الترجمات translation من الإنجليزية إلى العربية

وبالعكس، (القاهرة: مكتبة ابن سينا للنشر والتوزيع: بدون السنة) ص. ٣٠ - ٣١

^{٤٣}زاهر مرهون خصيص الدواوي، الترابط النص بين الشعر والنثر،

(عمان: دار جرير، ٢٠١٠م)، ط. ١، ص. ٢٨

الخاص هو ما ازداد وضوحا على الظاهر لمعنى في المتكلم وهو سوق الكلام لأجل ذلك المعنى.^{٤٤}

نهاد المواسى يرى إلى أن النص هو النسيخ اللفظي الناسئ عن توجيه رسالة إلى متلقين، ويركز فيه على الأثر الذي تتركه الرسالة في المتلقي بمعنى درجة العلاقة التفاعلية بين المرسل والمتلقي.^{٤٥}

لهذا البيان أخذت الباحثة التلخيص أن النص ما ازداد وضوحا على الظاهر لمعنى في المتكلم ويكون النص من فقرة واحدة.

١. خطوات تدريس النصوص العربية

وخطوات تدريس النصوص العربية هي:

^{٤٤} زاهر مرهون خصيص الدواوي، الترابط النص، ...، ص. ٢٨

^{٤٥} زاهر مرهون خصيص الدواوي، الترابط النص، ...، ص. ٢٨

١- التمهيد

يمكن للمدرس أن يعد للنصوص العربية عن موضوع ما من التربية والعلوم الطبيعية والتكنولوجيا وغير ذلك.

٢- قراءة النموذج من المدرس

المدرس يقرأ النص كاملاً قراءة نموذجية بعد أن يشدد على ضرورة متابعته من الطلاب، وهذه مرحلة القراءة تعد مرحلة مهمة وأساسية لأنها تكفل تقويم ألسنة الطلاب وتجويد إلقاءهم وتعد كذلك تمهيداً صالحاً لفهم المعنى.

٣- القراءة الصامتة للطلاب

الطلاب يقرؤون النص قراءة صامتة والغاية منها هو ترك الفرصة للطلاب لتلفظ الكلمات، والتدريب عليها وتحديد الكلمات الصعبة والكلمات التي لم يتمكنوا من تحريكها، وعلى المدرس هنا إن يرقب

طلابه ليتأكد من أنهم منهمكون فعلا في قراءة النص.

٤ - القراءة الجهرية لبعض الطلاب

بعض الطلاب الجيدين يقرؤون النص قراءة جهرية، ويفضل ثلاث أو أربع أبيات والغاية من هذه القراءة شد الطلاب الآخرين إلى النص وتشجيعهم على القراءة.

٥ - شرح المعنى بالتفصيل

المدرس يشرح المعنى العام للنصوص العربية. حتى الطلاب يزدادون إحساسها بهم كلما ازداد فهمهم للنص.

٦ - القراءة الجهرية للطلاب

يخصص ما تبقى من الدرس لقراءة النص من الطلاب قراءة جهرية. إن هذه القراءة سوف تعتمد الفهم. وهي ستكون أقرب إلى الصواب وأضمن للإتقان والإجادة. ويفضل فيها أن يترك للطلاب

الاسترسال فيها وعدم مقاطته والإكثار من الشرح خلال هذه الخطوة. إذ الهدف منها هو تدريب الطلاب على عملية لحفظ السليم الخالي من الأخطاء اللغوية والنحوية.^{٤٦}

فتلزم الطريقة تناسب بمستويات الطلاب الذين يدرسون القراءة الجهرية لأنها تساعد في نطق النصوص العربية الصحيحة. وقراءة الدرس تستخدمها قطاعات كبيرة في المجتمع خاصة الطلاب والمشتقفين وذوي المطالب المختلفة. فالطلاب يقرؤون للمدرس والتحصيل للمعرفة والمعلومات. وبعض الناس يقرؤون المذكرات والتقارير النصوص العربية لمعرفة مافيه والاستفادة به. وبعض الآخر يقرؤون الخرائط ونحو ذلك.^{٤٧}

^{٤٦}فاضل ناهي عبد عون، طرائق تدريس اللغة العربية وأساليب

تدريسها، (عمان: دار صفاء للنشر والتوزيع، ٢٠١٣م)، ص. ١٦٠-١٦١

^{٤٧}على أحمد مذكور، تدريس فنون اللغة العربية، (القاهرة: دار

الشواف، ١٩٩١م)، ص. ١٤٦

من هذا البيان تلخص الباحثة أن خطوات
تدريس النصوص العربية فهي يجب على ربط تدريس
النصوص العربية بتدريس القراءة وتدريس النحو، لأن
سيسهل المدرس على تعليم اللغة العربية.

٢. أهمية ترجمة النصوص العربية

اللغة هي أداة التخاطب والتكلم. واللغة العربية هي اللغة
يتكلم بها العرب، وهذه اللغة تكون من إحدى المواد الدراسية في
بلادنا إندونيسيا للمدرسين والطلاب والجامعات الإسلامية. إن
للغة العربية وظيفة مهمة في بلادنا إندونيسيا لأن أكثر سكانها
مسلمون، واللغة العربية هي لغة القرآن والحديث حيث إنهما
المصدران في الإسلام.

واللغة العربية وسيلة أساسية لفهم الإسلام وشرائعه، وأكثر
الكتب الإسلامية المختلفة مثل التاريخ والفقه والتفسير كتبت باللغة
العربية، فترجمتها إلى اللغة الإندونيسية تساعد المجتمع المسلمين
على فهمها. ولا شك أن احدا لا يمكن أن يقوم بالترجمة بدون

تدريب وفهم اللغة المصدر واللغة الهدف لأن مهارة الترجمة ليست مهارة تدريب فحسب.

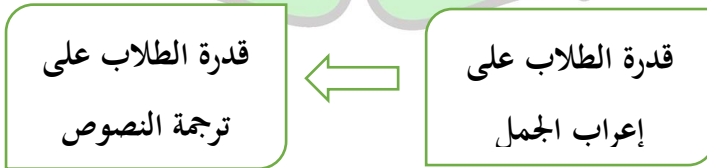
ومن هذا البيان، فلنا في حاجة شديدة إلى تعلم الترجمة وتعليمها للطلاب كما نحتاج إلى القواعد والمطالعة وغيرها. ولتعليم الترجمة مكانة مهمة في ترجمة النصوص العربية إلى اللغة الإندونيسية، ومن أسبابها كما يلي:

- ١- أكثر المسلمين الإندونيسيين لا يفهمون النصوص العربية فترجمتها إلى اللغة الإندونيسية تساعدهم في فهم الدين.
- ٢- تدريب الطلاب على ترجمة النصوص العربية إلى اللغة الإندونيسية ترجمة صحيحة جيدة.

دراسة الترجمة مهمة جدا لنا، كما من الحضارة السابقة عرفنا من كتب الترجمة. وبذلك أن أهداف دراسة الترجمة كثيرة منها: اتصال المباشرة بحياة أولئك الكتاب والشعراء والخطباء.^{٤٨} ليست دراسة الترجمة شيئا سهلا لنا. لابد أن نعرف المفردات الكثيرة وأساليبها وتدريب الطلاب مستمرا ليسهل لهم في الترجمة وفي دراسة الترجمة يمكن الطلاب من توسيع ثقافتهم اللغوية وتذوق الروائع الأدبية التي يكسبونها من وراء إدامة النظر في الآثار الأدبية والمراجع المختلفة.^{٤٩}

د- الإطار الفكرة

أما الإطار الفكرة في هذا البحث كما يلي:



^{٤٨} محمد عطية الإبراشي، الطرق الخاصة في التربية لتدريس اللغة

العربية والدين، (القاهرة: الطبعة المصرية، ١٩٩٥م)، ص. ٢٣٦

^{٤٩} محمد عطية الإبراشي، الطرق الخاصة.....ص. ٢٣٧

الفصل الثالث

منهج البحث

أ- طريقة البحث

في هذا الفصل، تشرح الباحثة عن منهج البحث الذي قامت الباحثة للبحث العلوم. منهج البحث هو الطريق المؤدي إلى الكشف عن الحقيقة في العلوم بواسطة طائفة من القواعد العامة، تهيمن على سير العقل وتحدد عملياته حتى يصل إلى نتيجة معلومة.^{٥٠}

استنادا إلى موضوع، يعني "العلاقة بين قدرة الطلاب على إعراب الجمل وترجمة النصوص العربية بمعهد دار الزاهدين Kuta Baro Aceh Besar، لذلك، تستخدم الباحثة الطريقة الارتباطية. الطريقة الارتباطية هي نوع من أنواع المنهج الوصفي وأسلوب من أساليب تطبيقية. البحث الارتباطي يقتصر هدفه على معرفة العلاقة

^{٥٠} صالح بن حمد العساف، المدخل إلى البحث في العلوم السلوكية،

(الرياض: مكتبة العبيكان، ٢٠٠٠م)، ص. ٩٠.

أو عدمها.^{٥١} وأما الطريقة الارتباطية وهي أعضاء من طرق البحث الكمي، وهي طرق لاختبار بعض النظريات من خلال فحص العلاقة بين المتغيرات. عادة قياس المتغيرات باستخدام أدوات البحث بحيث يمكن تحليل البيانات التي تتكون من أرقام بناءً على الإجراءات الإحصائية.^{٥٢}

ب- مجتمع البحث وعينته

المجتمع عبارة عن مجال تعميم يتكون من: كائنات/ موضوعات لها كميات وخصائص معينة يحددها الباحثون لدراساتها ثم تستخلص استنتاجات. يمكن تعريف المجتمع أيضاً على أنهم الكائن بأكمله أو الكائن البشري أو النتيجة المقاسة أو الأحداث التي يتم التحقيق فيها.^{٥٣} أما بنسبة لمجموعة في هذه الدراسة، فكان

^{٥١} صالح بن حمد العساف، المدخل إلى البحث...، ص. ٢٦١

^{٥٢} Adhi Kusumastuti, Metode Penelitian Kuantitatif, (Yogyakarta: Deepublish, 2020), hlm. 2

^{٥٣} محمد خير، طريقة القواعد والتربية الإسلامية منهج النصوص، رسالة،

(جامعة الرانزي الإسلامية الحكومية، بند أتشية، ٢٠١٦م)، ص. ٢٣

جميع طلاب معهد دار الزاهدين لسنة دراسية ٢٠٢٠م - ٢٠٢١م.

الجدول ٣-١

عدد الطلاب المدرسة الثانوية دار الزاهدين

عدد الطلاب	الفصل
١٩	الفصل الرابع أ
١٧	الفصل الرابع ب
١٨	الفصل الخامس أ
١٢	الفصل الخامس ب
١٠	الفصل الخامس ج
٨	الفصل السادس أ
١٤	الفصل السادس ب
٩٨ طالباً	عدد

العينة جزء مأخوذ من المجتمع مأخوذة بطرق معينة. العينة عبارة عن عدد من الموضوعات التي تعكس المجموعة أو لها خصائص

المجتمعة. لذلك يمكن أيضًا قول العينة باعتبارها صورة مصغرة لمجتمعة^{٥٤}. أما العينة في هذه الدراسة الطلاب من الفصل الخامس بمعهد دار الزاهدين وعددهم ٢٠ طالبا. وهذا الاختيار موافقا بالطريقة العشوائية. الطريقة العشوائية هنا لا تعني الفوضى وإنما تعني أن الفرصة متساوية ودرجة الاحتمال واحدة لأي فرد من أفراد مجتمع البحث ليتم اختياره أحد أفراد عينة البحث دونما أي تأثير.^{٥٥} فإختارت الباحثة العينة من حيث عدد الشفعيّ في كشف الغياب.



ج- طريقة جمع البيانات وأدواتها

يمكن جمع البيانات الإحصائية باستخدام الإجراءات المنهجية. يهدف جمع البيانات إلى تسجيل الأحداث أو خصائص بعض أو كل عناصر المجتمع.^{٥٦} يتم جمع البيانات من خلال الانتقال مباشرة إلى الحقل للحصول على بيانات دقيقة. في هذه

⁵⁴Sugiyono, *Statistika untuk Penelitian*, (Bandung: Alfabeta, 2007), hlm. 64

^{٥٥}صالح بن حمد العسّاف، المدخل إلى البحث في العلوم السلوكية،

(الرياض: مكتبة العبيكان، ٢٠٠٠م)، ص. ٩٧

⁵⁶Hanief, Yuligga Nanda dan Himawanto, *Wasis. Statistik Pendidikan*, (Yogyakarta: Budi Utama, 2017), hlm. 16

الدراسة، للحصول على الحقيقة الموضوعية في جمع البيانات، هناك حاجة إلى التقنيات والأدوات المناسبة حتى يتم كشف المشكلة قيد الدراسة جيدًا.^{٥٧}

أما الطريقة الذي قامت الباحثة بجمع البيانات فتعتمد على الإختبارات. قامت الباحثة بتوزيع الأسئلة. الأسئلة تشتمل على أسئلة الإعراب وأسئلة الترجمة.

أدوات البحث مصطلح منهجي يعني الوسيلة التي تجمع بها المعلومات اللازمة لإجابة أسئلة البحث أو اختبار فرضية.^{٥٨} أما الأدوات التي قامت الباحثة لجمع المعلومات التي تحتاج الباحثة إليها فأخذتها بعضهم من الكتاب الباجوري وبعضهم من الأسئلة الاختبار النحوى وبعضهم من الإنترنت.

لترقية على القدرة الطلاب على إعراب الجمل فقامت الباحثة بالاختبار الاختياري وبننت الباحثة ٦٠ سؤالاً. أما لترقية على قدرة الطلاب على ترجمة الجمل فقامت الباحثة بالاختبار المقالي وبننت الباحثة ٢٠ سؤالاً. لمعرفة على صلاحية الجودة فقد

⁵⁷Hanief, Yuligga Nanda dan Himawanto, *Wasis. Statistik Pendidikan...*, hlm. 16

^{٥٨}صالح بن حمد العسّاف، المدخل إلى البحث، ... ص. ١٠٠

قاس الأستاذ محمد رضا من حيث الصدق المحتوى واللغة. ثم قامت الباحثة بالامتحان على عشرة الطلاب الاخرى لمعرفة على الصلاحية الكمية.

أما الأسئلة الجيدة فهي الأسئلة التي تمت قياس الصدق والثبات ومستوى صعوبة الاختبار وتحليلها باستخدام Anatest. فالشرح كمايلي:

(١) الصدق

النتيجة الصدق التي قد امتحنت الباحثة بعشرة طلاب، لمتغير الاعراب و لمتغير الترجمة، ونتيجتهما كمايلي:

(أ) متغير الإعراب

أما نتيجة الصدق لمتغير الإعراب كما في الجدول:

الجدول ٣-٢

نتيجة الصدق عن إعراب الجمل

متغير	رقم	نتيجة	البيان	رقم	نتيجة	البيان
السؤال	الصدق	البيان	السؤال	الصدق	البيان	الصدق
الإعراب	١	٠,٤٨٦	الصدق	٣١	٠,٣٨٨	الصدق

غير صدق	٠,٣٨٨	٣٢	الصدق	٠,٧١٠	٢
الصدق	٠,٢٦٠	٣٣	الصدق	٠,٥١٦	٣
غير صدق	٠,٠٠٤	٣٤	الصدق	٠,٤١٠	٤
غير صدق	٠,٠٩٠	٣٥	غير صدق	مردود	٥
الصدق	٠,٣٣٢	٣٦	غير صدق	- ٠,٢٤٧	٦
الصدق	٠,٦٣٠	٣٧	غير صدق	٠,٠٧٢	٧
الصدق	٠,٢٦٠	٣٨	غير صدق	- ٠,٣٦٧	٨
الصدق	٠,٥٥٠	٣٩	الصدق	٠,٢٩٣	٩
الصدق	٠,٢٦٤	٤٠	غير صدق	- ٠,٤١٠	١٠
غير صدق	- ٠,٢٠٧	٤١	الصدق	٠,٢٦٠	١١

الصدق	٠,٣١١	٤٢	الصدق	- ٠,٤٤٧	١٢
غير صدق	- ٠,٢٠٩	٤٣	غير صدق	مردود	١٣
غير صدق	٠,١٥٢	٤٤	غير صدق	٠,١٧٦	١٤
غير صدق	٠,١٧٥	٤٥	غير صدق	٠,٣١٣	١٥
غير صدق	٠,٠٢٠	٤٦	غير صدق	٠,١٧٦	١٦
الصدق	٠,٣٣٢	٤٧	الصدق	٠,٢٦٤	١٧
غير صدق	٠,٢١٥	٤٨	غير صدق	- ٠,٣٧١	١٨
الصدق	٠,٤٧٠	٤٩	غير صدق	- ٠,٠٨٨	١٩
الصدق	٠,٣٠٣	٥٠	غير صدق	٠,٠٢٠	٢٠
الصدق	٠,٤٥٩	٥١	الصدق	٠,٣٦١	٢١
الصدق	٠,٤٧٣	٥٢	الصدق	٠,٤٥٩	٢٢

الصدق	٠,٤٧٣	٥٣	الصدق	٠,٤٥٩	٢٣
الصدق	٠,٦٤٤	٥٤	الصدق	٠,٥٥٠	٢٤
غير صدق	٠,١٧٦	٥٥	الصدق	٠,٤٧٠	٢٥
الصدق	٠,٣٧١	٥٦	الصدق	٠,٤٧٠	٢٦
غير صدق	- ٠,٤١٠	٥٧	غير صدق	غير صدق	٢٧
غير صدق	غير صدق	٥٨	غير صدق	- ٠,٥٥٠	٢٨
غير صدق	- ٠,٠٣٨	٥٩	غير صدق	٠,١١٢	٢٩
غير صدق	- ٠,٢٠٩	٦٠	الصدق	٠,٣٨٨	٣٠

اعتمادا على بيانات النتيجة في الجدول ٣-٢ أن عدد الأسئلة الصادقة وهي واحد وثلاثون سؤالاً. وعدد الأسئلة غير صدق وهي تسعة وعشرون سؤالاً. وهذا يدل على أن الأسئلة التي يمكن استعمالها وهي واحد وثلاثون سؤالاً.

(ب) متغير الترجمة

أما نتيجة الصديق لمتغير الترجمة كما في الجدول:

الجدول ٣-٣

نتيجة الصديق عن ترجمة النصوص

البيان	نتيجة الصديق	رقم السؤال	البيان	نتيجة الصديق	رقم السؤال	متغير
غير صديق	٠,١٠٤	١١	صديق	٠,٦٥٨	١	الترجمة
غير صديق	- ٠,٠١٧	١٢	غير صديق	٠,٠٧٧	٢	
صديق	٠,٤٤٣	١٣	صديق	٠,٨٧١	٣	
صديق	٠,٦١٠	١٤	صديق	٠,٨٢٢	٤	
صديق	٠,٤٦٦	١٥	-	٠,١٨٤	٥	
صديق	٠,٦٣٦	١٦	-	- ٠,٣٤٦	٦	
غير صديق	٠,٤٠٧	١٧	-	- ٠,١٣٤	٧	

غير صدق	٠,٣٠٤	١٨	صدق	٠,٥٤٧	٨
صدق	٠,٨٠٧	١٩	غير صدق	- ٠,٠٤٧	٩
صدق	٠,٤٤١	٢٠	غير صدق	٠,١٢٩	١٠

اعتماد على بيانات النتيجة في الجدول ٣ - ٣ أن عدد الأسئلة الصادقة وهي عشرة أسئلة. وعدد الأسئلة غير صدق وهي عشرة أسئلة. وهذا يدل على أن الأسئلة التي يمكن استعمالها وهي عشرة أسئلة.

(٢) الثبات

ثبات الاختبار هو معيار القياس هل أداة القياس تستطيع أن تقيس بالنتائج المتناسقة من وقت إلى وقت آخر. الثبات بمعنى انتظام عندما يتم ذلك الاختبار يختبر مرارا والنتيجة هي متساوية وهذا هو القول بعد ارتباط نتائج الاختبار الأول

مع الاختبار التالي، وهناك ارتباط كبير بينهما.^{٥٩} وأما المعايير لثبات الاختبار تتضح في الجدول التالي:^{٦٠}

الجدول ٣-٤

المعيار لمستوى ثبات الاختبار

المعيار	مستوى ثبات الاختبار
مرتفع جدا	$> ٠,٩٠$
مرتفع	$٠,٨٩ - ٠,٧٠$
متوسط	$٠,٦٩ - ٠,٥٠$
منخفض	$٠,٤٩ - ٠,٣٠$
منخفض جدا	$< ٠,٣٠$

تقوم بنود الأسئلة في اختبار اللغة العربية الشامل، Riska Anugrah^{٥٩} الوطني على مستوى المدرسة الثانوية الإسلامية للسنة الدراسية ٢٠١٤-٢٠١٥م *Al-Ta'rib, Jurnal Pendidikan Bahasa Arab dan Kebahasaaraban*, 5 (2) 2017, hlm. 150-175 (في المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية مالانق.^{٦٠} موليد سهريناي، استخدام القصة القصيرة بوسيلة البطاقات لترقية فهم النصوص عند الطلبة، رسالة، (جامعة الرانيري الإسلامية الحكومية، بندا أتشية،

والنتيجة المحسولة لثبات الاختبار على أدوات الإعراب بإجراء البرنامج "anatest" في أسئلة الاختيار كما في الجدول:

(أ) متغير الإعراب

أما النتيجة المحسولة لثبات الاختبار على أدوات الإعراب كما يلي:

الجدول ٣-٥

نتيجة الثبات لقدرة الطلاب على إعراب الجمل

المتغير	الانحراف المعايير	ارتباط	الثبات
١٧،٣٠	٥،٤٠	٠،٧٢	٠،٨٤

اعتماداً على بيانات النتيجة في الجدول ٣-٥ أن نتيجة الثبات ٠،٨٤ وهذه تدل على أن درجة الثبات مرتفع.

(ب) متغير الترجمة

أما النتيجة المحسولة لثبات الاختبار على أدوات الترجمة كما يلي:

الجدول ٣-٦

نتيجة الثبات لقدرة الطلاب على ترجمة النصوص

الاثبات	ارتباط	الانحراف المعايير	متعادي
٠,٦٩	٠,٥٣	٨,١٢	٦١,٢٠

اعتمادا على بيانات النتيجة في الجدول ٣-٦ أن
نتيجة الثبات ٠,٦٩ وهذه تدل على أن درجة الثبات
متوسط.

(٣) الصعوبة

أما المعايير لثبات الاختبار تتضح في الجدول التالي:

الجدول ٣-٧

المعيار	مستوى صعوبة الاختبار
صعوبة	٠,٣٠-٠,٤٠
متوسطة	٠,٧٠-٠,٣١
سهلة	١,٠٠-٠,٧١

أما النتيجة الصعوبة التي قد امتحنت الباحثة بعشرة
 طلاب، لمتغير الاعراب وملتغير الترجمة، ونتيجتهما كما يلي:
 (أ) متغير الاعراب

أما نتيجة الصعوبة لمغير الاعراب كما في الجدول:

الجدول ٣-٨

نتيجة الصعوبة لمغير إعراب الجمل

متغير	رقم السؤال	نتيجة	بيان	رقم السؤال	نتيجة	بيان
الإعراب	١	٧٠،٨٣	متوسطة	٣١	٢٨،٦٧	صعوبة
	٢	٧٠،٥٣	متوسطة	٣٢	٢٨،٦٧	صعوبة
	٣	٢٨،٦٧	صعوبة	٣٣	٢٨،٢٣	صعوبة
	٤	٢٥،٤٥	صعوبة	٣٤	٢٨،٦٧	صعوبة
	٥	٢٠،٧٨	صعوبة	٣٥	٢٨،٣٠	صعوبة
	٦	٣٥،٥٠	متوسطة	٣٦	٦٥،٦٤	متوسطة
	٧	٤١،٣٤	متوسطة	٣٧	٦٥،٦٤	متوسطة
	٨	٣٥،٦٣	متوسطة	٣٨	٢٨،٣٠	صعوبة
	٩	٣٥،٥٠	متوسطة	٣٩	٧٠،٥٤	متوسطة

صعوبة	٢٨،٣٠	٤٠	صعوبة	٢٥،٨٧	١٠
متوسطة	٧٠،٥٤	٤١	صعوبة	٢٥،٨٩	١١
متوسطة	٧٠،٦٤	٤٢	متوسطة	٣٥،٦٣	١٢
صعوبة	٢٨،٣٠	٤٣	صعوبة	٢٨،٦٧	١٣
متوسطة	٧٠،٥٤	٤٤	صعوبة	١٨،٢١	١٤
صعوبة	٢٨،٣٠	٤٥	صعوبة	٢٨،٢١	١٥
صعوبة	٢٨،٣٤	٤٦	صعوبة	٢٩،٢١	١٦
متوسطة	٧٠،٥٤	٤٧	صعوبة	١٨،٢١	١٧
متوسطة	٧٠،٦٣	٤٨	صعوبة	٢٠،٠٥	١٨
متوسطة	٧٠،٥٤	٤٩	متوسطة	٢٨،٢١	١٩
صعوبة	٢٨،٣٤	٥٠	صعوبة	٢٨،٢١	٢٠
صعوبة	٢٨،٣٤	٥١	صعوبة	٢٨،٦٧	٢١
صعوبة	٢٨،٣٤	٥٢	صعوبة	١٨،٢١	٢٢
صعوبة	٢٨،٣٤	٥٣	متوسطة	٦٥،٤٤	٢٣
صعوبة	٢٨،٣٤	٥٤	متوسطة	٦٨،٠٣	٢٤
صعوبة	٢٨،٣٤	٥٥	متوسطة	٦٥،٦٤	٢٥
صعوبة	٢٨،٣٤	٥٦	صعوبة	٢٨،٦٧	٢٦

٢٧	٢٨،٦٧	صعوبة	٥٧	٢٨،٣٤	صعوبة
٢٨	٢٨،٢٩	صعوبة	٥٨	٢٨،٣٤	صعوبة
٢٩	٦٥،٦٤	متوسطة	٥٩	٢٨،٣٤	صعوبة
٣٠	٢٨،٦٧	صعوبة	٦٠	٢٨،٣٤	صعوبة

بناءً على بيانات النتيجة في الجدول ٣-٨ أن ٢١ نتيجة متوسطة، ٣٩ نتيجة صعوبة.

(ب) متغير الترجمة

أما نتيجة الصعوبة لمغير الترجمة كما في الجدول:

الجدول ٣-٩

نتيجة الصعوبة لمغير ترجمة النصوص

متغير	رقم السؤال	نتيجة الصعوبة	البيان	رقم السؤال	نتيجة الصعوبة	البيان
الترجمة	١	٦٨،٠٦	متوسطة	١١	٤٥،٣٦	متوسطة
	٢	٤٥،٥٦	متوسطة	١٢	٨٦،٤٥	سهل
	٣	٦٨،٤٥	متوسطة	١٣	٩٥،٧٦	سهل
	٤	٦٨،٣٥	متوسطة	١٤	٨٥،٣٤	سهل

متوسطة	٥٦,٧٦	١٥	سهل	٧٧,٧٨	٥
متوسطة	٤٥,٣٦	١٦	متوسطة	٤٥,٥٦	٦
متوسطة	٤٥,٣٦	١٧	متوسطة	٤٢,٤٥	٧
سهل	٨٥,٣٤	١٨	متوسطة	٤٥,٦٨	٨
متوسطة	٤٥,٣٦	١٩	متوسطة	٤٥,٥٦	٩
سهل	٨٥,٣٤	٢٠	متوسطة	٤٥,٥٦	١٠

بناءً على بيانات النتيجة في الجدول ٣-٩ أن أسئلة على
تقدي ١٤ نتيجة متوسطة، و ٦ نتيجة سهل.

بعد تمت قياس الصدق والثبات ومستوى صعوبة الاختبار
وتحليلها باستخدام Anatest. فحصل على ٣٠ سؤالاً لترقية قدرة
الطلاب على الإعراب. و ١٠ سؤالاً لترقية قدرة الطلاب على ترجمة
النصوص العربية.

جامعة الران

A R - R A N

د- طريقة تحليل البيانات

لمعرفة العلاقة بين قدرة الإعراب وترجمة النصوص العربية
قامت الباحثة بالطريقة الكمية لتحليل بيانات الاختبارات.
واختارت الباحثة كفاءة الارتباط وهو إحدى طرق الإحصاء التي

تُستخدم لإيجاد العلاقة بين متغيرين كميين، وتحليل الارتباط هو دراسة لدرجة العلاقة أو درجة الارتباط بين متغيرين، على سبيل المثال المتغير X والمتغير Y .^{٦١}

تستخدم الباحثة في تحليل البيانات عن العلاقة بين قدرة الطلاب على إعراب الجمل وبين قدرة على الترجمة النصوص العربية. العينة اعتمادا على قاعدة كفاءة في تحليل العلاقة بين الشئيين.^{٦٢}

فتستخدم الباحثة البرنامج SPSS 23، لتحليل البيانات عن العلاقة بين نتيجة الطلاب باختبار (Pearson Correlation). وقبل اختبار (Pearson Correlation) قامت الباحثة بإجراء الاختبار التوزيع الاعندالي (Uji Normalitas) واختبار معامل تجانس التباين (Uji Homogenitas) أولا.

⁶¹Ahmad, Eeng, *Membina Kompetensi Ekonomi*, (Bandung: Grafindo Media, 2007), hlm.155

⁶²Suharsimi Arikunto, *Prosedur Penelitian*, (Jakarta: Rineka Cipta, 2006), hlm. 109

الجدول ٣-١٠

التفسير اختبار التوزيع الاعتدالي واختبار معامل تجانس التباين

الاختبار معامل تجانس التباين	الاختبار التوزيع الاعتدالي	قيمة الأهمية
غير متجانساً	غير اعتدالياً	< 0.05
متجانساً	اعتدالاً	> 0.05

الجدول ٣-١١

التفسير للمستوى الارتباط

وأما التفسير للمستوى الارتباط فكما في الجدول التالي:

التفسير	النتيجة
ليس له الارتباط	.
الارتباط ضعيف جداً	$0.00-0.25$
الارتباط مقبول	$0.25-0.50$

الارتباط قوي	٠,٧٥-٠,٥٠
الارتباط التامامي	١

الجدول ٣-١٢

التفسير للمستوى القدرة

تعتمد الباحثة لهذا التحليل على خمسة معايير فكما في
الجدول التالي:^{٦٣}

التفسير	النتيجة
جيد جدا	١٠٠-٨٠
جيد	٧٩-٦٦
مقبول	٦٥-٥٦
ناقص	٥٥-٤٠
راسب	٣٩-٠

وأما لنسبة مئوية تستخدم الباحثة الرموز كما يلي:^{٦٤}

$$P = \frac{F}{N} \times 100\%$$

⁶³Suharsimi Arikunto, *Dasar-Dasar Evaluasi Pendidikan*, (Jakarta: Bumi Aksara, 2018), hlm. 271.

⁶⁴Suharsimi Arikunto, *Prosedur Penelitian*, (Jakarta: Rineka Cipta, 2006), hlm. 81

$P =$ نسبة مئوية

$F =$ عدد الطلاب

$N =$ عدد مجتمع الطلاب

وأما التفسير لمستوى الدلالة فهو:

- إذا كانت قيمة الأهمية أكبر ($>$) من ٠,٠٥ فالفرضية الصفرية مقبول والفرضية

البديلة مردود.

- إذا كانت قيمة الأهمية أصغر ($<$) من ٠,٠٥ فالفرضية الصفرية مردود والفرضية

البديلة مقبول.



الفصل الرابع

نتائج البحث ومناقشتها

أ- عرض البيانات

في الفصل الرابع ستقدم الباحثة نتائج عن قدرة الطلاب على إعراب الجمل وترجمة النصوص العربية في معهد دار الزاهدين. للحصول على نتائج البحث قامت الباحثة بالبحث العلوم في هذه المؤسسة للسنة الدراسية ٢٠٢٠-٢٠٢١ م.

١- إجراء البحث الميداني

في يوم الإثنين ٠٦ يونيو ٢٠٢١ لقيت الباحثة الطلاب بدار الزاهدين للاختبار، قامت الاختبار في الفصل. فإختارت الباحثة العينة من حيث عدد شفعي في كشف الغياب. وعدد مختبرين ٢٠ كان ١٣ من الطالبة و٧ من الطلاب. قامت الباحثة بتوزيع قراطس الأسئلة. الأسئلة تشتمل على أسئلة الإعراب وأسئلة الترجمة. وبعد إنهاؤها، قامت الباحثة بتجميع عينها وفتشت تلك الاختبارات حتى عرفت الباحثة النتائج لكل أجوبتهم.

[illegible]

- البيانات لاختبار الترجمة

استخدمت الباحثة الاختبار المقالي لتعرف

قدرة الطلاب على ترجمة النصوص العربية. وعدد

الأسئلة لهذا الاختبار ١٠ أسئلة. أما نتيجة قدرة

الطلاب على ترجمة النصوص العربية في جدول

التوزيع التكراري فهي كما يلي:

الجدول ٤-٢

بيانات النتيجة على ترجمة النصوص

الرقم	الاسم	الأسئلة										المجموع
		١	٢	٣	٤	٥	٦	٧	٨	٩	١٠	
١	طالب ١	١١	١٠	١٠	١٠	١٠	٧	٨	٣	٨	٨	٨٥
٢	طالب ٢	١١	٩	١٠	٥	١٠	٥	١٠	٥	٥	٩	٧٩
٣	طالبة ٣	١١	١١	١٠	١٠	١٠	١٠	١٠	٦	١١	٩	٩٨
٤	طالب ٤	١٠	٧	٨	٨	١١	١١	١٠	٦	١٠	٩	٩٠
٥	طالبة ٥	١٠	١٠	١٠	١٠	١١	١٠	١٠	٥	١٠	٩	٩٥

٩٠	٩	٥	٥	١٠	١٠	١٠	١٠	١٠	١٠	١١	طالبة ٦	٦
٩٥	٧	١٠	٥	١٠	١٠	١٠	١١	١١	١١	١٠	طالب ٧	٧
٨٥	٥	١٠	٦	٧	٩	٨	١٠	١٠	١٠	١٠	طالبة ٨	٨
٧١	٩	٦	٢	٩	٦	٥	٧	٨	٩	١٠	طالبة ٩	٩
٩٧	٩	١٠	٦	١١	١٠	١١	١٠	١٠	١٠	١٠	طالبة ١٠	١٠
٩١	٩	١٠	٦	١٠	٥	١٠	١٠	١٠	١٠	١١	طالبة ١١	١١
٩١	٩	١٠	٦	٧	٩	١٠	١٠	١٠	١٠	١٠	طالبة ١٢	١٢
٨٥	٥	١٠	٦	١٠	١٠	٦	١٠	٩	١٠	٩	طالبة ١٣	١٣
٩٣	٩	١٠	٦	١٠	١٠	١٠	٨	١٠	١٠	١٠	طالب ١٤	١٤
٩٣	٩	١٠	٦	١٠	١٠	١٠	١٠	١٠	٧	١١	طالب ١٥	١٥
٥١	٧	٧	١	٤	٧	٦	٥	٥	٨	٦	طالبة ١٦	١٦
٨٧	٩	٧	٦	١٠	١٠	١٠	٨	١٠	٩	٨	طالبة ١٧	١٧

٦٥	٨	٨	١	٦	٧	٨	٥	٦	٧	٩	طالبة ١٨	١٨
٥٠	٦	٥	٣	٥	٥	٥	٤	٥	٥	٧	طالبة ١٩	١٩
٩٣	٩	٨	٦	١٠	١٠	١٠	١٠	١٠	١٠	١٠	طالب ٢٠	٢٠

ب- قدرة الطلاب على إعراب الجمل

أما النتيجة الاختبار عن قدرة الطلاب على
إعراب الجمل بعد تحليل البيانات فكما في الجدول
التالي:

الجدول ٣-٤

نتيجة قدرة الطلاب على إعراب الجمل

الرقم	الاسم	النتيجة	تقدير	الرقم	الاسم	النتيجة	تقدير
١	طالب ١	٦٩	جيد	١١	طالبة ١١	٨٣	جيد جدا
٢	طالب ٢	٥٣	ناقص	١٢	طالبة ١٢	٧٩	جيد
٣	طالبة ٣	٨٦	جيد جدا	١٣	طالبة ١٣	٦٦	جيد
٤	طالب ٤	٧٦	جيد	١٤	طالب ١٤	٩٢	جيد جدا
٥	طالبة ٥	٧٦	جيد	١٥	طالب ١٥	٩٢	جيد جدا
٦	طالبة ٦	٦٣	مقبول	١٦	طالبة ١٦	٥٩	مقبول

٧	طالب ٧	٨٣	جيد جدا	١٧	طالبة ١٧	٨٦	جيد جدا
٨	طالبة ٨	٧٣	جيد	١٨	طالبة ١٨	٧٣	جيد
٩	طالبة ٩	٦٩	جيد	١٩	طالبة ١٩	٩٢	جيد جدا
١٠	طالبة ١٠	٧٣	جيد	٢٠	طالب ٢٠	٦٦	جيد
المجموعة				١٥٠٩			
المعيار الانحراف				١١,١٩٤			
المعدلة				٧٥,٤٥			

الجدول ٤-٤

التفسير للمستوى المئوية

تعتمد الباحثة لهذا التحليل على خمسة معايير فكما في

الجدول التالي:

الرقم	المعايير	عدد الطلاب	%
١	جيد جدا	٧	٣٥%
٢	جيد	١٠	٥٠%
٣	مقبول	٢	١٠%
٤	ناقص	١	٥%

٥	راسب	٠	%٠
---	------	---	----

اعتماد على الجدول ٤-٣، أن نتيجة الطلاب على إعراب الجمل في نتيجة المعادلة هي ٧٥،٤٥ ومعيار الانحراف هو ١١،١٩٤ وهذه النتيجة تدل على أن قدرة الطلاب على جيد. والجدول ٤-٤ يدل على أن الطلاب الذين وجدوا نتيجة جيد جدا ٧ الطلاب (٣٥%). والطلاب الذين وجدوا نتيجة جيد ١٠ الطلاب (٥٠%). والطلاب الذين وجدوا نتيجة المقبو ٢ الطلاب (١٠%). والطلاب الذين وجدوا نتيجة الناقص ١ الطالب (٥%). والطلاب الذين وجدوا نتيجة الراسب ٠ الطلاب (٠%).

ج- قدرة الطلاب على ترجمة النصوص العربية

أما النتيجة الاختبار عن قدرة الطلاب على ترجم

النصوص العربية بعد تحليل البيانات فكما في الجدول التالي:

الجدول ٤-٥

نتيجة قدرة الطلاب على ترجمة النصوص العربية

الرقم	الاسم	النتيجة	تقدير	الرقم	الاسم	النتيجة	تقدير
١	طالب ١	٨٥	جيد جدا	١١	طالبة ١١	٩١	جيد جدا
٢	طالب ٢	٧٩	جيد	١٢	طالبة ١٢	٩١	جيد جدا
٣	طالبة ٣	٩٨	جيد جدا	١٣	طالبة ١٣	٨٥	جيد جدا
٤	طالب ٤	٩٠	جيد جدا	١٤	طالب ١٤	٩٣	جيد جدا
٥	طالبة ٥	٩٥	جيد جدا	١٥	طالب ١٥	٩٣	جيد جدا
٦	طالبة ٦	٩٠	جيد جدا	١٦	طالبة ١٦	٥١	ناقص
٧	طالب ٧	٩٥	جيد جدا	١٧	طالبة ١٧	٨٧	جيد جدا
٨	طالبة ٨	٨٥	جيد جدا	١٨	طالبة ١٨	٦٥	مقبول
٩	طالبة ٩	٧١	جيد	١٩	طالبة ١٩	٥٠	ناقص
١٠	طالبة ١٠	٩٧	جيد جدا	٢٠	طالب ٢٠	٩٣	جيد جدا
المجموعة				١٦٨٤			
معيان الإنحراف				١٤,٢٠٠			
المعدلة				٨٤,٢٠			

الجدول ٤-٦

التفسير للمستوى المئوية

تعتمد الباحثة لهذا التحليل على أربعة معايير فكما في

الجدول التالي:

الرقم	المعايير	عدد الطلاب	%
١	جيد جدا	١٥	٧٥%
٢	جيد	٢	١٠%
٣	مقبول	١	٥%
٤	ناقص	٢	١٠%
٥	راسب	٠	٠%

اعتماد على الجدول ٤-٦، أن نتيجة الطلاب على ترجمة النصوص في نتيجة المعادلة هي ٨٤،٢٠ ومعيار الانحراف هو ١٤،٢٠٠ وهذه النتيجة تدل على أن قدرة الطلاب على جيد جدا. والجدول ٤-٦ يدل على أن الطلاب الذين وجدوا نتيجة جيد جدا ١٥ الطلاب (٧٥%). والطلاب الذين وجدوا نتيجة

جيد ٢ الطلاب (١٠%). والطلاب الذين وجدوا نتيجة المقبول
 ١ الطلاب (٥%). والطلاب الذين وجدوا نتيجة الناقص ٢
 الطلاب (١٠%). والطلاب الذين وجدوا نتيجة الراسب ٠
 الطلاب (٠%).

د- علاقة بين قدرة الطلاب على إعراب الجمل بترجمة النصوص العربية

لمعرفة علاقة بين قدرة الطلاب على إعراب الجمل بترجمة
 النصوص العربية فقامت الباحثة بالاختبار R قبل إجراء الاختبار
 Korelasi (R), تقوم الباحثة (Normalitas Data) باستعمال اختبار
 التوزيع الاعتدالي (Uji Normalitas) والجدول ٧-٤ يبين عن
 تحصيل الاختبار التوزيع الاعتدالي (Normalitas Data)

الجدول ٧-٤

الاختبار التوزيع الاعتدالي (Uji Normalitas)

Tests of Normality

		Kolmogorov-Smirnov ^a			Shapiro-Wilk		
		Statistic	Df	Sig.	Statistic	Df	Sig.
	KEMAMPUAN						

HASIL I'RAB	.100	20	.200*	.964	20	.636
TARJAMAH	.272	20	.000	.790	20	.001

*, This is a lower bound of the true significance.

a. Lilliefors Significance Correction

بناء على هذا الجدول فنتيجة قدرة إعراب الجمل بعد إجراء الاختبار التوزيع الاعتدالي (Uji Normalitas) فحصلت على مستوى الدلالة (Sig) ٠,٦٣٦ أكبر من ٠,٠٥. فتشير تلك النتيجة إلى أن البيانات طبيعية.

بناء على هذا الجدول فنتيجة قدرة الترجمة النصوص بعد إجراء الاختبار التوزيع الاعتدالي (Uji Normalitas) فحصلت على مستوى الدلالة (Sig) ٠,٠٠١ أصغر من ٠,٠٥. فتشير تلك النتيجة إلى أن البيانات غير طبيعية.

ثم تقوم الباحثة باختبار معامل تجانس التباين (Uji Homogenitas)، والجدول التالي يتضح على نتيجته:

الجدول ٤-٨

اختبار معامل تجانس التباين (Uji Homogenitas)

Test of Homogeneity of Variances

HASIL

Levene Statistic	df1	df2	Sig.
.337	1	38	.565

بناءً على هذا الجدول ٤-٨ فنتيجة قدرة إعراب الجمل بعد إجراء اختبار معامل تجانس التباين (Uji Homogenitas) فحصلت على مستوى الدلالة (Sig) ٠,٥٦٥ أكبر من ٠,٠٥. فتشير تلك النتيجة إلى أن البيانات متجانسة. بعد إجراء الاختبار التوزيع الاعتيادي، واختبار معامل تجانس التباين ثم قامت الباحثة بالتحليل الارتباطي. أما الشرح كما في الجدول:

الجدول ٤-٩

نتيجة من الاختبار الارتباطي (Korelasi)

Correlations

		I'RAB	TARJAMAH
I'RAB	Pearson Correlation	1	.219
	Sig. (2-tailed)		.355

	N	20	20
TARJAMAH	Pearson Correlation	.219	1
	Sig. (2-tailed)	.355	
	N	20	20

من الجدول ٩-٤ يدل على أن نتيجة الاختبار الارتباطي $korelasi (R) 0,219$ ونتيجة مستوى الدلالة $0,355 > 0,05$ التحصيل يدل أن قدرة الطلاب على إعراب الجمل ليست لها علاقة بقدرة ترجمة النصوص العربية. من نتيجة السابق يدل أن نتيجة الارطي ضعيف جدا. هذ يدل على أن الفرض الصفري (H_0) مقبول وفرض البديل (H_a) مردود أي إن قدرة الطلاب على إعراب ليس لها علاقة بترجمة النصوص العربية.

هـ- المناقشة

قد شرحت الباحث أن قدرة الطلاب على إعراب الجمل ليست لها علاقة بقدرة ترجمة النصوص العربية. وهذا موافقا برأي قُطْرُب.

قُطْرُب يرى أن علامات الإعراب لا علاقة بالمعنى يتم وضع العلامات في نظره بحيث يتم المحادثة بسرعة ، وأيضًا لتجنب التقاء حرفين ساكنين عند الوصل. وعن هذه المشكلة قال: "إن العرب

يرسمون علامة الإعراب بلغتهم، لأن الاسم في وقف لا بد بسكون، ثم يضع الحركة عند الوصل (القراءة المستمرة). لبعد من الصعوبة في الكلام، ثم يتم اختيار بعض الحركة المناسبة لتسهيل في الكلام.^{٦٥} إنها مشكلة لأمة لديها اللغة الأم خاص عند دراسة اللغة العربية، والمشكلة التي تنشأ هي خطأ في وظيفة علامة الإعراب، وهذا الخطأ يحدث لأن ممارسة اللغة التي يقومون بها ليست طبيعية. في كتاب إهيا النحو، إبراهيم مصطفى يشرح أن علامة إعراب فقط علامتين هما الضمة والكسرة. أما الضمة يعمل نحو علامة أن الكلمة الإسناد، أما الكسرة تعمل نحو الكلمة المجموع (إضافة). هو يردو الفتحة نحو علامة الإعراب، كما رأيت الفتحة مجرد خط يعتبره العرب خفيفاً في التواصل وليس له أي تأثير في تحديد المعنى. أما مفهوم الإعراب عند إبراهيم أنيس ينفي تماماً وظيفة الإعراب. رأى أن علامة الإعراب وليس له أي تأثير في تحديد المعنى. من خلال هذه الدراسة يمكن توضيح أن مفهوم عرب في نظر إبراهيم مصطفى وإبراهيم أنيس له أسلوب معاكس، أما مفهوم الإعراب الذي بناه إبراهيم مصطفى يميل إلى فكر ابن القرطبي الذي يرى أن

⁶⁵ Hazuar, Konsep I'rab dalam Pandangan Ibrahim ..., hlm.

التغيير في إعراب ليس بسبب عامل كما يعتقد أهل النحوي التقليديون. أما مفهوم الإعراب الذي اقترحه إبراهيم أنيس له الشبه بفكرة العلماء النحوي التقليديون. قطرب الذي ينفي بشدة دور الإعراب في تحديد المعنى، وفي رأي إبراهيم أنيس، فإن وظيفة إعراب هي فقط من صنع العلماء النحوي.^{٦٦}

الإعراب هو آلة ينال الناس دراجة الفصح في اللغة الغريبة، وبه المتعلم يعرف معاني في النصوص العربية.^{٦٧} كما ذهب جمهور نحوية إلى أن إعراب في اللغة العربية إشارة إلى المعنى.^{٦٨} أما رأي قطرب عكس الرأي العام.

⁶⁶ Hazuar, Konsep I'rab dalam Pandangan Ibrahim Musthafa dan Ibrahim Anis, Arabiyatuna: Vol. 3 (1), hlm. 163-178

⁶⁷ Syamsul Hidayat, Amien Ashiddiqi, Metode I'rab dan Konvensional Sebagai Pembelajaran Bahasa Arab bagi Non Arab di Ponpes Al Madinah Boyolali, *Profetika*: Vol 19 (2) 2018, hlm. 1-13

⁶⁸ Hazuar, Konsep I'rab dalam Pandangan Ibrahim ..., hlm. 163-178

و- تحقيق الفرضية

كما ذكرت في الفصل الأول أن الفرضان لهذا البحث هما:

١. الفرضية البديلة (H_a): أن قدرة الطلاب على الإعراب لها علاقة بقدرة على الترجمة النصوص العربية لدى الطلاب دار الزاهدين Kuta Baro Aceh Besar.

٢. الفرضية الصفرية (H_o): أن قدرة على الطلاب الإعراب ليست لها علاقة بقدرة على الترجمة النصوص العربية لدى دار الزاهدين المغفرة Kuta Baro Aceh Besar.

إعتماداً على نتيجة (R) korelasi $0,219$ ونتيجة مستوى الدلالة $0,355 > 0,05$ التحصيل يدل أن قدرة الطلاب على إعراب الجمل ليست لها علاقة بقدرة ترجمة النصوص العربية. هذا يدل على أن الفرض الصفري (H_o) مقبول وفرض البديل (H_a) مردود أي إن قدرة الطلاب على إعراب ليست لها علاقة بترجمة النصوص العربية.

الفصل الخامس

الخاتمة

أ- نتائج البحث

قد بحثت الباحثة في الفصل السابق علاقة الطلاب على إعراب والقدرة على ترجمة النصوص العربية، وهذا التلخيص التالي:

١- إن قدرة الطلاب على إعراب الجمل يحصل على نتيجة معادلة هي ٧٥،٤٥. وهذه النتيجة تدل على أن قدرة الطلاب على إعراب الجمل جيد.

٢- إن قدرة الطلاب على ترجمة النصوص يحصل على نتيجة معادلة هي ٨٤،٢٠. وهذه النتيجة تدل على أن قدرة الطلاب على ترجمة النصوص العربية جيد جدا.

٣- اعتمادا على نتيجة korelasi (R) ٠،٢١٩، ونتيجة مستوى الدلالة ٠،٣٥٥ > ٠،٠٥ يدل أن قدرة الطلاب على إعراب الجمل ليس لها علاقة بقدرة ترجمة النصوص العربية. هذا يدل على أن الفرض الصفري (Ho) مقبول وفرض البديل (Ha) مردود أي إن قدرة الطلاب على إعراب

ليست لها علاقة بترجمة النصوص العربية. من نتيجة السابق يدل أن نتيجة الارطية ضعيف جدا.

ب- الاقتراحات

وقبل الانتهاء من كتابة هذا البحث فتلقي الباحثة أن تلقي الاقتراحات عسى أن تكون مفيدة لمن يحتاج إليه. أما الاقتراحات كمايلي:

- ١- ينبغي للمعلم أن يشرح عن إعراب وترجمة شرحا واضحا حتى يفهم الطلاب الإعراب جيدا عند قراءة النصوص العربية.
- ٢- ينبغي على الطلاب أن يعربوا اعرابا صحيحا ويترجموا النصوص ترجمة صحيحة.
- ٣- ينبغي على معهد أن يعد الكتب المناسبة لترقية قدرة الطلاب على إعراب النصوص العربية وترجمته.

المراجع

أ- المراجع العربية

أحمد بيزوي، ٢٠١٧م، معالجة مشكلات الطلبة في ترجمة النصوص العربية إلى اللغة الإندونيسية (دراسة وصفية بمعه دار الإحسان)، رسالة، جامعة الرانيري الإسلامية الحكومية: بندا أتشية.

إسني كريمة، ٢٠١٥م، قدرة طلاب على تطبيق "كان وأخواتها" وعالقتها بسيطرتهم على قراءة النصوص العربية في قسم تعليم اللغة العربية بجامعة شريف هداية الله الإسلامية الحكومية جاكرتا، رسالة، جامعة شريف هداية الله الإسلامية الحكومية: جاكرتا.

إلهام أرياندا، ١٤٣٧هـ / ٢٠١٦م، مشكلة الطلبة في تعلم النحو بمعهد التربية الإسلامية مدينة الفتى (دراسة وصفية تحليلية)، رسالة، جامعة الرانيري الإسلامية الحكومية: بندا أتشية.

إمام الصنهاجي، بدون سنة، الجرومية، جاكرتا: اوسهامانديري.

جورج منان، ٢٠٠٢م، الترجمة : أحمد زكريا إبراهيم علم اللغة
والترجمة، القاهرة: مجلس الأعلى للثقافة.

زاهر مرهون خصيص الدواوي، ٢٠١٠م، الترابط النص بين
الشعر والنثر، عمان: دار جرير.

سيد محمد الهاشمي، ٢٠١٣م، القواعد الأساسية، لبنان: جميع
الحقوق محفوظة للنشر.

شهاب الدين أبو عمر، ٢٠٠٥م، القاموس المنجد عربي-عربي،
بيروت: دار الفكر.

شهمة العزة، ٢٠١٩م / ١٤٤٠هـ، التحليل النحوي عن اسم
المجرور في القرآن الكريم سورة البقرة وطريقة تدريسه، رسالة،
الجامعة رادين إيتان الإسلامية الحكومية لامبونج: لامبونج.

صالح بن حمد العساف، ٢٠١٠م، المدخل إلى البحث في العلوم
السلوكية، الرياض: مكتبة العبيكان.

صبحي حموي، ٢٠٠٣م، المنجد الوسيط في العربية المعاصرة،
بيروت: دار المشر.

عز الدين محمد نجيب، ٢٠٠٥م، أسس الترجمة من الإنجليزية إلى العربية وبالعكس، القاهرة: مكتبة ابن سينا.

علما مفيدة، ٢٠١٩م / ١٤٤١هـ، إرباط فهم النحوية على إعراب الجملة الأسمية لدى تلاميذ معهد أنصار السنة كمبار، رسالة، الجامعة السطان الشريف قاس الإسلامية الحكومية: رياو.

على أحمد مذكور، ١٩٩١م، تدريس فنون اللغة العربية، القاهرة: دار الشواف.

فاضل ناهي عبد عون، ٢٠١٣م، طرائق تدريس اللغة العربية وأساليب تدريسها، عمان: دار صفاء للنشر والتوزيع.

فريد، ٢٠٠١م، عصره ووجد دهره الشريف علي بن محمد الجرجني، سينجا فورة: الحرمين. فؤاو نعمة، بدون السنة، ملخص قواعد اللغة العربية، بيروت: دار الثقافة الإسلامية.

قصي بن على السعودي، ٢٠١٤م، دراسة الترجمة، دار السلام جامعة الرانيري الإسلامية الحكومية.

محمد إلهام، ٢٠١٩م، العلاقة بين حفظ القرآن وقدرة الطلاب على ثورة المفردات العربية للمرحلة العالية في مدرسة علوم القرآن Pagar Air بندا آتشية، رسالة، جامعة الرانري الإسلامية الحكومية: بندا آتشية.

محمد خير، ٢٠١٦م، طريقة القواعد والتربية الإسلامية منهج النصوص، رسالة، جامعة الرانري الإسلامية الحكومية: بندا آتشية.

محمد عطية الإبراشي، ١٩٩٥م، الطرق الخاصة في التربية لتدريس اللغة العربية والدين، القاهرة: الطبعة المصرية. محمود إسماعيل صيني، ١٩٨٥، دليل المترجم، اندونيسيا: دار العلوم.

مصطفى الغلايني، ١٩٧٣، جامع الدروس العربية، بيروت: المكتبة العصرية. AR - RANIRY.

مؤسسة دار المشرق، ٢٠٠٢م، المنجد الوسيط في العربية المعاصرة، بيرة : دار المشرق.

موليد سهريناي، ٢٠١٧م، استخدام القصة القصيرة بوسيلة البطاقات لترقية فهم النصوص عند الطلبة، رسالة، جامعة الرانيري الإسلامية الحكومية: بندا أتشية.

نبل المونا، ٢٠١٩م، تطبيق طريقة الترجمة التخاطبية لترقية قدرة الطلبة على فهم كتاب الباجوري، رسالة، جامعة الرانيري الإسلامية الحكومية: بندا أتشية.

ب- المراجع الإندونيسية

Adhi Kusumastuti, 2020, *Metode Penelitian Kuantitatif*, Yogyakarta: Deepublish.

Ahmad, Eeng, Epi Indriani, 2007, *Membina Kompetensi Ekonomi*, Bandung: Grafindo

Anugrah, Riska, *تقويم بنود الأسئلة في اختبار اللغة العربية* الشامل الوطني على مستوى المدرسة الثانوية الإسلامية للسنة الدراسية ٢٠١٤-٢٠١٥م (في المدرسة الثانوية Al-Ta'rib, 2017, *Jurnal Pendidikan Bahasa Arab dan Kebahasaaraban*, 5 (2).

Arikunto, suharmi, 2006, *Prosedur Penelitian*, Jakarta: Rineka Cipta.

Arikunto, Suharsimi, 2018, *Dasar-Dasar Evaluasi Pendidikan*, Jakarta: Bumi Aksara.

Fransisca, Tony, 2015, *Konsep dalam Ilmu Nahwu*, Jurnal Bahasa Arab, Yogyakarta: UIN Sunan Kalijaga.

Hanief, Yuligga Nanda dan Himawanto, Wasis, 2017, *Statistik Pendidikan*, Yogyakarta: Budi Utama.

Hazuar, 2019, Konsep I'rab dalam Pandangan Ibrahim Musthafa dan Ibrahim Anis, *Arabiyatuna*: 3 (1).

Hidayat, Syamsul dan Ashiddiqi, Amien, 2018, Metode I'rab dan Konvensional Sebagai Pembelajaran Bahasa Arab bagi Non Arab di Ponpes Al Madinah Boyolali, *Profetika*: Vol 19 (2).

Kusumastuti, Adhi, 2020, *Metode Penelitian Kuantitatif*, Yogyakarta: Deepublish.

Sugiyono, 2007, *Statistika untuk Penelitian*, Bandung: Alfabeta.

Tony Fransisca, 2015, Konsep I'rab dalam Ilmu Nahwu, *Almahara*: Vol 1 (1).

ج- المراجع الإلكترونية والإنترنت

Books.google.id, tanggal kunjungan: 22/02/2021

SURAT KEPUTUSAN DEKAN FTK UIN AR-RANIRY BANDA ACEH
NOMOR: B-7400/Un.08/FTK/KP.07.6/04/2021

TENTANG:
PENGANGKATAN PEMBIMBING SKRIPSI MAHASISWA FAKULTAS TARBIYAH DAN KEGURUAN
UIN AR-RANIRY BANDA ACEH

DEKAN FTK UIN AR-RANIRY BANDA ACEH

- Menimbang : a. bahwa untuk kelancaran bimbingan skripsi dan ujian munaqasyah mahasiswa pada Fakultas Tarbiyah dan Keguruan UIN Ar-Raniry Banda Aceh maka dipandang perlu menunjuk pembimbing skripsi tersebut yang dituangkan dalam Surat Keputusan Dekan;
- Mengingat : b. bahwa saudara yang tersebut namanya dalam surat keputusan ini dipandang cakap dan memenuhi syarat untuk diangkat sebagai pembimbing skripsi;
1. Undang-Undang Nomor 20 Tahun 2003, tentang Sistem Pendidikan Nasional;
2. Undang-Undang Nomor 14 Tahun 2005, tentang Guru dan Dosen;
3. Undang-Undang Nomor 12 Tahun 2012, tentang Sistem Pendidikan Tinggi;
4. Peraturan Pemerintah No. 74 Tahun 2012 tentang Perubahan atas Peraturan Pemerintah RI Nomor 23 Tahun 2005 tentang Pengelolaan Keuangan Badan Layanan Umum;
5. Peraturan Pemerintah Nomor 4 Tahun 2014 tentang Penyelenggaraan Pendidikan Tinggi dan Pengelolaan Perguruan Tinggi;
6. Peraturan Presiden Nomor 64 Tahun 2013, tentang Perubahan Institut Agama Islam Negeri Ar-Raniry Banda Aceh menjadi Universitas Islam Negeri Ar-Raniry Banda Aceh;
7. Peraturan Menteri Agama RI Nomor 12 Tahun 2014, tentang Organisasi & Tata Kerja UIN Ar-Raniry Banda Aceh;
8. Peraturan Menteri Agama RI Nomor 21 Tahun 2015, tentang Statuta UIN Ar-Raniry Banda Aceh;
9. Keputusan Menteri Agama Nomor 452 Tahun 2003, tentang Pendelegasian Wewenang Pengangkatan, Pemindahan, dan Pemberhentian PNS di Lingkungan Depag RI;
10. Keputusan Menteri Keuangan Nomor 253/KMK.05/2011 tentang Penetapan Institut Agama Islam Negeri Ar-Raniry Banda Aceh pada Kementerian Agama sebagai Instansi Pemerintah yang Menerapkan Pengelolaan Badan Layanan Umum;
11. Keputusan Rektor UIN Ar-Raniry Nomor 01 Tahun 2015, tentang Pendelegasian Wewenang Kepada Dekan dan Direktur Pascasarjana di Lingkungan UIN Ar-Raniry Banda Aceh;
- Memperhatikan : Keputusan Sidang/Seminar Proposal Skripsi Prodi PBA tanggal Jumat, 09 April 2021

MEMUTUSKAN

- Menetapkan :
PERTAMA : Menunjuk Saudara:
1. Dr. Badruzzaman, MA sebagai pembimbing pertama
2. Salma Hayati, MA sebagai pembimbing kedua
- Untuk membimbing skripsi :
- Nama : Nur Qadimah
- NIM : 170202167
- Program Studi : PBA
- Judul Skripsi : Kuta
- المعلاقة بين قدرة الطلاب على إعراب الجملة وترجمة النصوص العربية بمعهد باب دار الزاهدین
- Baro Aceh Besar**

- KEDUA : Surat Keputusan ini berlaku sampai akhir semester Ganjil Tahun Akademik 2021 -2022
- KETIGA : Surat Keputusan ini berlaku sejak tanggal ditetapkan dengan ketentuan bahwa segala sesuatu akan dirubah dan diperbaiki kembali sebagaimana mestinya, apabila kemudian hari ternyata terdapat kekeliruan dalam surat keputusan ini.

Ditetapkan di : Banda Aceh
Pada tanggal : 12 April 2021
An. Rektor
Dekan,


Muellim Razali

Tembusan

1. Rektor UIN Ar-Raniry di Banda Aceh;
2. Ketua Prodi Pendidikan Bahasa Arab;
3. Pembimbing yang bersangkutan untuk dimaklumi dan dilaksanakan;
4. Yang bersangkutan.



DAYAH DARUZZAHIDIN

معهد دار الزاهد ين

DESA LAMCEU KECAMATAN KUTA BARO KABUPATEN ACEH BESAR

NSPP: 510011060008

Jl. Blang Bintang Lama Km. 10. Kode Pos. 23372 Hp. 08126923734 daruzzahidin66@yahoo.co.id, www.daruzzahidin.wordpress.com

SURAT KETERANGAN PENELITIAN

Nomor: 003/DDZ/AB/VII/2021

Pimpinan Dayah Daruzzahidin Gampong Lamceu, Kecamatan Kuta Baro, Kabupaten Aceh Besar, Provinsi Aceh dengan ini menerangkan bahwa :

Nama	: NUR QADIMAH
NIM	: 170202167
Prodi / Jurusan	: Pendidikan Bahasa Arab
Semester	: VIII
Fakultas	: Tarbiyah dan Keguruan UIN Ar-Raniry
Alamat	: Desa Cot Leuot, Kec. Blang Bintang, Kab. Aceh Besar

Benar yang namanya tersebut di atas adalah Mahasiswi Fakultas Tarbiyah dan Keguruan UIN Ar-Raniry yang telah melakukan penelitian untuk keperluan penulisan Karya Tulis Ilmiah atau Skripsi di Dayah Daruzzahidin dengan judul:

**“al-Alaqtu Bayna Qudrati at-Thullabi ‘Ala I‘rabi Al-Jumali Watarjamati an-Nushusi
al-‘Arabiyah bi Ma‘had Daruzzahidin, Kuta Baro”**

Demikianlah surat keterangan penelitian ini kami keluarkan agar dapat dipergunakan sebagaimana mestinya.

Aceh Besar, 06 Juli 2021

Pimpinan Dayah Daruzzahidin



Tek. H. Abd. Razak, Lc., MA

ورقة SPSS 23 Output

جدول الاختبار المعادلة على قدرة إعراب الجمل

(uji standar Deviasi)

Descriptive Statistics

	N	Minimum	Maximum	Sum	Mean	Std. Deviation
I'RAB	20	53	92	1509	75.45	11.194
Valid N (listwise)	20					

جدول الاختبار المعادلة على قدرة ترجمة النصوص العربية

(uji standar Deviasi)

Descriptive Statistics

	N	Minimum	Maximum	Sum	Mean	Std. Deviation
TARJAMAH	20	50	98	1684	84.20	14.200
Valid N (listwise)	20					

قائمة الاسئلة الاختبار وإجابتها

اسم:

فصل:

١. ما إعراب الكلمة التي تحتها الخط؟ "كتاب أحكام الطهارة"
 - أ. مبتدأ
 - ب. خبر
 - ج. مضاف
 - د. مضاف إليه
٢. كان الماء آلة للطهارة. ما إعراب الكلمة التي تحتها الخط؟
 - أ. مبتدأ
 - ب. إسم كان
 - ج. خبر
 - د. فاعل
٣. والسادس الترتيب في الوضوء على ما أى على الوجه الذي ذكرناه.

ما إعراب الكلمة التي تحتها الخط؟

 - أ. مبتدأ مرفوع وعلامة ضمة
 - ب. مجرور وعلامة جره ضمة
 - ج. مجرور وعلامة جره كسرة
 - د. خبر كان
٤. وأما التراب المستعمل فلا يصح التيمم به وفرائضه أربعة أشياء. ضع

الحركة الكلمة التي تحتها الخط !

 - أ. أَشْيَاء
 - ب. أَشْيَاء
 - ج. أَشْيَاء
 - د. أَشْيَاء

٥. صلاة التراويح وهى عشرون ركعة بعشر تسليمات فى كل ليلة من رمضان. أعرب الكلمة التى تحتها الخط !

- أ. حال
ب. نعت
ج. تمييز
د. مفعول به

٦. وشرائط وجوب الزكاة فيها أى الأثمان خمسة أشياء الإسلام والحرية والمالك التام والنصاب والحول. أعرب الكلمة التى تحتها الخط !

- أ. مبتدا
ب. خبر
ج. بدل
د. توكيد

٧. أعرب كلمة التى تحتها الخط ! "أن يمضي". الفعل المضارع منصوب وعلامة نصبه ...؟

- أ. الف
ب. الفتح
ج. حذف حرف علة
د. الضمة

٨. مائه وثمانية وعشرون درهما. أعرب الكلمة التى تحتها الخط !
جامعة الرانرى

- أ. التمييز
ب. مفعول معه
ج. مفعول المطلق
د. حال

٩. كتاب أحكام الطهارة. والكتاب لغة مصدر بمعنى الضم والجمع. أى الواو هذا؟

- أ. واو القسم
ب. واو الإبتدأ
ج. واو المعه
د. واو العطف

١٠. واختار النواوى عدم الكراهة مطلقا. أعرب كلمة التى تحتها الخط !

- أ. مفعول به
ب. مفعول مطلق
ج. تمييز
د. حال

١١. فلا يضر القيد المنفك كماء البئر فى كونه مطلقا. أعرب كلمة التى

تحتها الخط !

- أ. مفعول به وهو منصوب معلامته فحجة ظاهرة فى آخره.
ب. مجرور وعلامته كسرة ظاهرة فى آخره
ج. خبر كان وهو منصوب وعلامة نصبه فتحة ظاهرة فى آخره.
د. أسم كان وهو مرفوع وعلامته ضمة ظاهرة فى آخره.

١٢. فلا يقدم اليمين منهما بل يظهران دفعة واحدة. ما حروف التى تحتها الخط ؟

- أ. حرف عطف
ب. حرف نصب
ج. حرف رفع
د. حرف جزم

١٣. ما الإعراب " دون كلتين "؟

- أ. دون وهو مضاف، كلاتين مضاف إليه منصوب بالياء
ب. دون وهو مضاف، كلاتين مضاف إليه مرفوع بضمة
ج. دون وهو مضاف، كلاتين مضاف إليه مرفوع بالياء
د. دون وهو مضاف، كلاتين مضاف إليه مجرور بالياء

١٤. ستعرف يوما ما كَتَمْتَهُ. إعراب "يوما" ...

أ. ظرف زمان ج. مفعول به

ب. مفعول مطلق د. حال

١٥. زيدٌ في الدارِ. ما إعراب الكلمة التي تحتها الخط؟

أ. مبتدأ ج. خبر مقدم

ب. مبتدأ مآخر د. خبر

١٦. ما إعراب الكلمة التي تحتها الخط؟ رميت السهم عن القوس

أ. مبتدأ ج. مفعول به

ب. خبر د. فاعل

١٧. ما إعراب الكلمة التي تحتها الخط؟ رميت السهم عن القوس

أ. مجرور ج. مبتدأ

ب. جار د. خبر

١٨. من الذي أمامكم؟ إعراب "أمام" ...

أ. ظرف مكان ج. حال

ب. مفعول به د. تمييز

١٩. العلماء أكثر ... في إظهار الآراء

أ. كريما ج. كرما

ب. كريمين د. كريمة

٢٠. ما أبعد جامعتنا. إعراب "ما" ...

أ. نافية ج. مبتدأ

ب. استفهام د. خبر مقدم

٢١. ما فرق بين النحو والقواعد. بكون "ما" هنا ؟

أ. موصولة ج. تعجبية

ب. شرطية د. استفهامية

٢٢. يا للمدرس لنا في امتحان النحو. اللام هنا ...

أ. استغائية ج. كي

ب. تعليل د. تعجب

٢٣. لا تَقُلْ: امتحان الاختبار من المتعدد سهل. إعراب جملة بعد لا

تقل ؟

أ. نعت ج. مضاف إليه

ب. خبر د. مفعول به

٢٤. إذا لقيته فاحترمه. الفاء هنا ...

أ. سببية ج. عطف

ب. رابط الجواب د. تفصيل

٢٥. إياك والكسل. يكون إعراب إياك ...

أ. بدل ج. مفعول به

ب. مبتدأ د. مضاف

٢٦. الغيبة، الغيبة يا صائم! يكون إعراب "الغيبة" ...

أ. مبتدأ ج. اسم كان

ب. مفعول به د. خبر مقدم

٢٧. زارني أصدقائي فقلت لهم: هَلُّوا إلى بستاني. هلموا إلى ...

أ. اسم فعل ماض ج. اسم فعل أمر

ب. اسم فعل مضارع د. اسم فعل خاص

٢٨. وي عن جهدك! معنى "وي" ...

أ. أتوجع ج. أتضجر

ب. أتعجب د. أقدم

٢٩. تنتزه البنات في الشاطئ يوم الأحد وهنَّ مسرورات. إعراب "هنَّ

مسرورات"

أ. مفعول به ج. مفعول مطلق

ب. حال د. مجرور

٣٠. يجلس المعلمون في الإدارة وهم ... قضية

أ. يناقشون ج. تناقشون

ب. مناقشين د. متناقشين

ب. ترجم هذه الجملة إلى اللغة الإندونيسية!

١. المياه تنقسم على أربعة أقسام أحدها طاهر في نفسه مطهر

لغيره مكروه استعماله.

٢. طاهر مطهر مكروه استعماله في البدن لا في الثوب، وهو الماء

المشمس.

٣. والثاني صلاة الضحى وأقلها ركعتان وأكثرها اثنتا عشرة ركعة ووقتها من ارتفاع الشمس إلى زوالها.
٤. ويوم الشك هو يوم الثلاثين من شعبان إذ لم ير الهلال ليلتها مع الصحو وتحدث الناس برؤيته.
٥. والرابع مسح بعض الرأس من ذكر أو أنثى أو خنثى أو مسح بعض شعر في حدة الرأس.
٦. وصلاة الاستسقاء مسنونة لمقيم ومسافر عند الحاجة من انقطاع غيث أو عين ماء ونحو ذلك.
٧. ويجتنب ما ذكر في الطريق المسلك للناس وفي موضع الظل صيفا.
٨. فِي اللَّيْلِ نَأْكُلُ الْعِشَاءَ وَنُصَلِّي الْعِشَاءَ
٩. أجهز كل ما احتاج اليه لرحلتى الطويلة والمتعبة من بعض المأكولات والمشروبات
١٠. أنا أريد أن أكون محدثا كمثل الإمام البخاري ومسلم، أمين.

الصورة الفوتوغرافية

